medela

Instructions for use Symphony One-Day Pump Set

Gebrauchsanweisung für Eintages-Pumpset Symphony

Mode d'emploi du set d'accessoires One-Day pour le tire-lait Symphony

Istruzioni per l'uso del set giornaliero per tiralatte Symphony

Gebruiksaanwijzing voor de disposable afkolfset voor de Symphony

Manual de instrucciones del set de recolección de un día de los extractores Lactina y Symphony

Instruções de utilização de kit de extracção de um dia Symphony

Οδηγίες χρήσης του σετ αντλίας μίας ημέρας Symphony

تعليمات الاستخدام لمجموعة مضخة Symphony اليومية لحليب الأم

Bruksanvisning för Symphony endagspumpset

Brugsanvisning til Symphony endagspumpesæt

Käyttöohjeet Symphony yhden päivän pumppupakkaus

Bruksanvisning for Symphony One-Day pumpesett

Instrukcja obsługi dla jednodniowego zestawu osobistego do odciągacza pokarmu Symphony

Инструкция по эксплуатации однодневных наборов для сцеживания Symphony One-Day

Használati utasítás a Symphony egynapos szívókészlethez

Návod k použití jednorázové odsávací soupravy Symphony

Symphony Bir Günlük Pompa Seti Kullanım Talimatları

הוראות לשימוש בסט שאיבה חד-פעמי למשאבת Symphony

シンフォニーOne-Day ポンプセット 使用説明書

사용설명서 Symphony 원데이 펌프 세트

新世代智慧型電動吸乳器 (Symphony) 的日拋型配件組使用說明書

心韵 Symphony 电动吸乳器的单日用吸乳配件的使用说明

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar/Switzerland
www.medela.com

CE 0123

© Medela AG/200.4366/2016-11/E

EN

Instructions for use Symphony One-Day Pump Set

Intended use

To express breastmilk with the Medela Symphony Breastpump.

Important Safeguards

Read all instructions before use

- This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk as the components cannot be sterilised for safe re-use between multiple users.
- Follow the cleaning instructions unless you are told otherwise by your healthcare professional.
- Do not use when package is opened or damaged prior to first use.
- Use Medela original accessories only.
- Never leave accessories unattended and keep out of reach of children.
- If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.
- For further information refer to Symphony instructions for use.

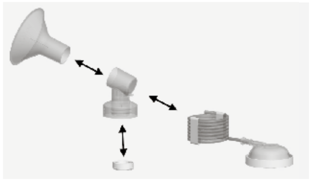
Application

- Choose the right breastshield size for maximum comfort and efficiency while pumping. For breastshield fitting guidelines refer to Symphony instructions for use.
- Use a disposable breastmilk bottle according to the individual needs (various bottle sizes available).
- Assemble all parts, connect with breastpump and start pumping.

Important

- A new Symphony One-Day Pump Set is required:
  – for each mother
  – after a maximum of 8 pumping sessions within 24 hours
  – every 24 hours
  – if milk accidentally gets into the tubing
  – if parts are missing or damaged
- A new disposable breastmilk bottle is required:
  – for each pumping session

Assembly/Disassembly instructions



Cleaning and Hygiene

Important

- Use drinking water quality for cleaning.
- Clean all parts that come in contact with the breast and breastmilk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

Caution

- The Symphony One-Day Pump Set is not autoclavable.
- Use of other sanitising methods (e.g. cold water disinfection) is not recommended and may damage some parts.

Prior to first use

- The Symphony One-Day Pump Set does not need cleaning prior to first use as it is provided sterile.

After each use

- Check whether there is milk in the tubing. If so, replace the pump set. If not, proceed as follows:
- Disassemble the pump set. Note that you must also remove the white valve from the connector.
- Rinse the breastshield, the connector and the white valve with cold clear water (approx. 20°C), then clean them with plenty of warm water and basic dishwashing liquid (approx. 30°C). Rinse with cold clear water. Note that the other parts do not need cleaning.
- Dry the parts with a clean towel. Put all parts in a clean storage bag (not airtight) or in a clean environment.

Storing/Thawing Breastmilk

- Label bottle with name, date/time of pumping and amount of breastmilk.
- For storing/thawing guidelines refer to Symphony instructions for use or check with your hospital for specific instructions.

Material: Breastshield, Connector and Membrane Cap (Polypropylene), Valve Membrane (Thermoplastic elastomer), Tubing (Polyvinyl chloride), Protective Membrane (Silicone).

Disposal: According to local regulations.

CE-mark according to 93/42/EEC

DE

Gebrauchsanweisung für Eintages-Pumpset Symphony

Verwendungszweck

Abpumpen von Muttermilch mit der Symphony Milchpumpe von Medela.

Wichtige Sicherheitshinweise

Vor Gebrauch bitte alle Anweisungen lesen

- Dieses Produkt ist nur für eine Benutzerin vorgesehen. Die Benutzung durch mehrere Personen kann ein Gesundheitsrisiko darstellen, da die Einzelteile nicht sterilisiert werden können, um eine sichere Verwendung durch mehrere Personen zu ermöglichen.
- Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen, es sei denn, Ihr medizinisches Fachpersonal hat Ihnen etwas anderes empfohlen.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung vor der ersten Benutzung geöffnet oder beschädigt war.
- Nur Originalzubehör von Medela verwenden.
- Zubehör niemals unbeaufsichtigt liegen lassen. Von Kindern fernhalten.
- Wenn Probleme oder Schmerzen auftreten, wenden Sie sich bitte an das Krankenhaus Fachpersonal oder Ihren Arzt.
- Weitere Informationen erhalten Sie in der Gebrauchsanweisung von Symphony.

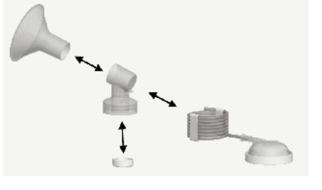
Anwendungsbereich

- Wählen Sie die richtige Grösse der Brusthaube, um das Abpumpen so bequem und effizient wie möglich zu machen. Hinweise zur Passform der Brusthaube finden Sie in der Gebrauchsanweisung von Symphony.
- Verwenden Sie eine Einweg-Milchflasche nach persönlichem Bedarf (verschiedene Flaschengrössen erhältlich).
- Setzen Sie die Teile zusammen, schliessen Sie sie an die Milchpumpe an und beginnen Sie das Abpumpen.

Wichtig

- Ein neues Eintages-Pumpset Symphony ist erforderlich:
  – für jede Mutter
  – nach maximal 8 Abpumpvorgängen innerhalb von 24 Stunden
  – alle 24 Stunden
  – wenn versehentlich Milch in den Schlauch gelangt
  – wenn Teile fehlen oder beschädigt sind
- Eine neue Einweg-Milchflasche ist erforderlich:
  – für jeden Abpumpvorgang

Montageanleitung



Reinigung und Hygiene

Wichtig

- Verwenden Sie zur Reinigung Wasser in Trinkwasserqualität.
- Reinigen Sie die Teile, die mit Ihrer Brust und mit Muttermilch in Berührung kommen, sofort nach dem Abpumpen, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.

Vorsicht

- Das Eintages-Pumpset Symphony ist nicht autoklavierbar.
- Die Anwendung anderer Desinfektionsmethoden (z.B. Kaltwasser-Desinfektion) wird nicht empfohlen und kann manche Einzelteile beschädigen.

Vor dem ersten Gebrauch

- Das Eintages-Pumpset Symphony muss vor dem ersten Gebrauch nicht gereinigt werden, da es steril geliefert wird.

Nach jedem Gebrauch

- Überprüfen Sie, ob sich Milch im Schlauch befindet. Wenn ja, muss das Pumpset ersetzt werden. Wenn nicht, gehen Sie wie folgt vor:
- Zerlegen Sie das Pumpset. Achtung: Auch das weiße Ventil muss vom Verbindungsstück entfernt werden.
- Spülen Sie die Brusthaube, das Verbindungsstück und das weiße Ventil mit kaltem, klarem Wasser ab (ca. 20 °C) und reinigen Sie diese Teile anschließend mit viel warmem Wasser und einfachem Geschirrspülmittel (ca. 30 °C). Spülen Sie nochmals mit kaltem, klarem Wasser nach. Die anderen Bestandteile müssen nicht gereinigt werden.
- Trocknen Sie die Teile mit einem sauberen Tuch. Legen Sie alle Teile in einen sauberen Aufbewahrungsbeutel (nicht luftdicht) oder an einen sauberen Ort.

Muttermilch aufbewahren / auftauen

- Flasche mit Name, Datum/Zeitpunkt des Abpumpens und der Milchmenge beschriften.
- Hinweise zur Aufbewahrung und zum Auftauen finden Sie in der Gebrauchsanweisung für Symphony, oder wenden Sie sich an Ihr Krankenhaus.

Material: Brusthaube, Verbindungsstück und Membrankappe (Polypropylen), Ventilmembran (Thermoplastisches Elastomer), Schlauch (Polyvinylchlorid), Schutzmembran (Silikon).

Entsorgung: Gemäss lokalen Vorschriften

CE-Kennzeichnung nach 93/42/EWG

FR

Mode d'emploi du set d'accessoires One-Day pour le tire-lait Symphony

Indication

Pour exprimer le lait maternel avec le tire-lait Symphony de Medela.

Recommandations importantes

Lisez toutes les instructions avant utilisation

- C'est un produit réservé exclusivement à un usage personnel. Son utilisation par plusieurs personnes peut engendrer un risque pour la santé car ce produit n'est pas stérilisable comme il se doit lors d'une utilisation par plusieurs mamans.
- Respecter les instructions de nettoyage, à moins que votre professionnel de santé ne vous conseille de procéder autrement.
- Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé avant la première utilisation.
- N'utiliser que des accessoires originaux de Medela.
- Ne laissez jamais les accessoires sans surveillance et gardez-les hors de portée des enfants.
- En cas de problèmes ou de douleur pendant l'utilisation, consulter un professionnel de l'allaitement ou un professionnel de santé.
- Pour plus d'informations, sur l'utilisation du tire-lait, veuillez vous référer au mode d'emploi du Symphony.

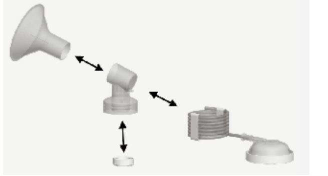
Application

- Choisir la bonne taille de téterelle assure une expression confortable et efficace. Retrouvez les conseils pour bien positionner votre téterelle pour l'expression du lait dans le mode d'emploi du Symphony.
- Utiliser un biberon jetable adapté à vos besoins particuliers (plusieurs tailles de biberons disponibles).
- Assembler toutes les pièces, les connecter au tire-lait et commencer l'expression.

Important

- Il est nécessaire de changer le set d'accessoires One-Day:
  - pour chaque mère ;
  - après un maximum de 8 séances d'expression en 24 heures
  - toutes les 24 heures ;
  - si du lait pénètre accidentellement dans le tuyau ;
  - si des pièces sont manquantes ou abîmées ;
- Il est nécessaire de changer le biberon jetable :
  - à chaque nouvelle séance d'expression

Instructions d'assemblage/de démontage



Nettoyage et hygiène

Important

- Utiliser de l'eau potable pour le nettoyage.
- Nettoyer chaque pièce du set d'accessoires juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.

Avertissement

- Le set One-Day pour le tire-lait Symphony n'est pas autoclavable.
- Le recours à d'autres méthodes de nettoyage (p. ex. désinfection à l'eau froide) n'est pas recommandé et peut endommager certaines pièces.

Avant la première utilisation

- Il n'est pas nécessaire de nettoyer le set d'accessoires One-Day pour Symphony avant la première utilisation, car celui-ci est préalablement stérilisé.

Après chaque utilisation

- Vérifier si le tuyau contient du lait. Si oui, remplacer le set pour tire-lait. Sinon, procéder de la manière suivante :
- Démonter le set pour tire-lait. Noter qu'il faut aussi retirer la valve blanche du connecteur.
- Rincer la téterelle, le connecteur et la valve blanche à l'eau claire froide (à environ 20 °C). Ensuite, nettoyer abondamment à l'eau chaude avec du produit vaisselle (à environ 30 °C). Rincer à l'eau claire froide. Noter que les autres pièces n'ont pas besoin d'être nettoyées.
- Sécher les pièces avec un chiffon propre. Mettre toutes les pièces dans un sachet (non hermétique) ou dans un environnement propre.

Conservation/décongélation du lait maternel

- Étiqueter le biberon avec le nom, la date/l'heure de l'expression et la quantité de lait maternel.
- Pour les instructions de conservation/décongélation, voir le mode d'emploi de Symphony ou demandez les consignes spécifiques à votre hôpital.

Matériaux : téterelle, connecteur et capsule (polypropylène), membrane de la valve (élastomère thermoplastique), tuyau (chlorure de polyvinyle), membrane protectrice (silicone).

Recyclage: conformément aux prescriptions locales.

Label CE attestant la conformité à la norme 93/42/CEE

IT

Istruzioni per l'uso del set giornaliero per tiralatte Symphony

Uso previsto

Estrarre latte materno con il tiralatte Medela Symphony.

Importanti misure di sicurezza

Leggere le istruzioni prima dell'uso

- Il prodotto deve essere utilizzato da un singolo utente. L'uso da parte di più utenti potrebbe comportare un rischio per la salute, dato che le componenti non possono essere sterilizzate per consentire un riutilizzo sicuro da parte di più utenti.
- Seguire le istruzioni di pulizia riportate sulle istruzioni per l'uso, a meno che il professionista sanitario non fornisca indicazioni diverse.
- Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata prima del primo utilizzo.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Non lasciare mai gli accessori incustoditi e tenerli fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di problemi o dolori, consultare il proprio consulente per l'allattamento o il medico.
- Per ulteriori informazioni far riferimento alle istruzioni per l'uso di Symphony.

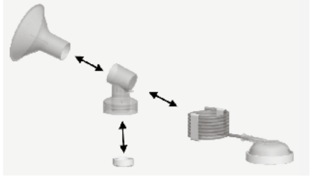
Applicazione

- Scegliere la coppa per il seno della dimensione giusta per la massima comodità ed efficienza durante l'estrazione. Per le linee guida sulle dimensioni delle coppe per il seno far riferimento alle istruzioni per l'uso di Symphony.
- Utilizzare una bottiglia monouso per latte materno in base alle esigenze individuali (sono disponibili bottiglie di varie capacità).
- Montare tutti i componenti, collegare con il tiralatte e cominciare la sessione di estrazione.

Importante

- È necessario un nuovo set giornaliero per tiralatte Symphony:
  – per ciascuna madre
  – dopo un massimo di 8 sessioni di estrazione nell'arco di 24 ore
  – ogni 24 ore
  – se il latte entra accidentalmente nel tubicino
  – se mancano dei pezzi o sono danneggiati
- È necessaria una nuova bottiglia monouso per latte materno:
  – per ciascuna sessione di estrazione

Istruzioni di montaggio/smontaggio



Pulizia e misure igieniche

Importante

- Usare acqua potabile per la pulizia.
- Pulire tutte le parti che entrano in contatto con il seno o con il latte subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e prevenire la formazione di batteri.

Attenzione

- Il set giornaliero per tiralatte Symphony non è autoclavabile.
- Si sconsiglia l'uso di altri sistemi di disinfezione (ad es. acqua fredda) che potrebbero danneggiare alcuni componenti.

Prima del primo impiego

- Il set giornaliero per tiralatte Symphony non necessita di pulizia prima del primo impiego, viene fornito sterile.

Dopo ogni uso

- Verificare se nel tubicino è presente latte. In questo caso, sostituire il set per tiralatte. In caso contrario, procedere nel modo seguente:
- Smontare il set per tiralatte. Tenere presente che occorre anche rimuovere la valvola bianca dal connettore.
- Sciacquare la coppa per il seno, il connettore e la valvola bianca in acqua pulita fredda (circa 20 °C), quindi pulirli con abbondante acqua tiepida e un comune detergente per stoviglie (30 °C circa). Risciacquare con acqua pulita fredda. Tenere presente che non è necessario pulire gli altri componenti.
- Asciugare i componenti con un panno pulito. Riporre tutti i componenti in una borsa di conservazione (non ermetica) pulita o in un ambiente pulito.

Conservazione/scongelamento del latte materno

- Etichettare la bottiglia con nome, data/ora dell'estrazione e quantità di latte estratta.
- Per le linee guida sulla conservazione/lo scongelamento far riferimento alle istruzioni per l'uso di Symphony o rivolgersi all'ospedale per istruzioni specifiche.

Materiale: coppa per il seno, connettore e coperchio della membrana (polipropilene), membrana della valvola (elastomero termoplastico), tubicino (cloruro di polivinile), membrana protettiva (silicone).

Smaltimento: Conformemente alle disposizioni locali.

Marchio CE secondo la Direttiva 93/42/CEE

NL

Gebruiksaanwijzing voor de disposable afkolfset voor de Symphony

Beoogd gebruik

Moedermelk afkolven met de Symphony borstkolf van Medela.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

Lees alle instructies vóór het gebruik

- Dit is een product voor één gebruiker. Als de afkolfset door meer dan een persoon wordt gebruikt, kan er een gezondheidsrisico ontstaan. De onderdelen kunnen namelijk niet worden gesteriliseerd om daarna opnieuw veilig te worden gebruikt door een andere moeder.
- Voer de reinigingsinstructies uit tenzij uw arts of verpleegkundige u anders instrueert.
- Niet gebruiken als de verpakking vóór het eerste gebruik is geopend of beschadigd.
- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Laat de accessoires niet onbeheerd en houd ze uit de buurt van kinderen.
- Bij problemen/pijn, een lactatiekundige of arts consulteren.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor de Symphony voor meer informatie.

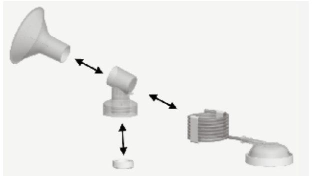
Toepassing

- Kies een borstschild met de juiste maat voor optimaal comfort en efficiëntie tijdens het kolven. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de Symphony voor richtlijnen voor het kiezen van de juiste maat borstschild.
- Gebruik een disposable moedermelkflesje naar keuze (er zijn verschillende flesmaten verkrijgbaar).
- Zet alle onderdelen in elkaar, sluit ze aan op de borstkolf en begin te kolven.

Belangrijk

- Er is een nieuwe disposable afkolfset voor Symphony nodig:
  – voor iedere moeder
  – na maximaal 8 kolfsessies binnen 24 uur
  – iedere 24 uur
  – als er melk in de slang komt
  – als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn
- Er is een nieuw disposable moedermelkflesje nodig:
  – voor iedere kolfsessie

Montage-/demontage-instructies



Reiniging en hygiëne

Belangrijk

- Gebruik voor de reiniging altijd water van drinkwaterkwaliteit.
- Maak alle onderdelen die in aanraking komen met de borst en moedermelk onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.

Waarschuwing

- De disposable afkolfsets voor Symphony zijn niet autoclaveerbaar.
- Het gebruik van andere desinfectiemethoden (zoals koudwaterdesinfectie) is niet aan te bevelen en kan bepaalde delen beschadigen.

Voor het eerste gebruik

- Het is niet nodig de disposable afkolfsets voor Symphony voor het eerste gebruik te reinigen omdat deze steriel wordt geleverd.

Na elk gebruik

- Controleer of er melk in de slang zit. Vervang de afkolfset als dit het geval is. Is dit niet het geval, ga dan als volgt te werk:
- Haal de afkolfset uit elkaar. Verwijder ook het witte ventiel van de connector.
- Spoel het borstschild, de connector en het witte ventiel in koud, schoon water (ongeveer 20 °C) en maak ze schoon met ruim warm water en een standaard afwasmiddel (ongeveer 30 °C). Spoelen met koud, schoon water. Let op: de andere onderdelen hoeven niet te worden gereinigd.
- Droog de onderdelen met een schone doek. Bewaar alle onderdelen in een schone bewaarzak (niet luchtdicht) of in een schone omgeving.

Moedermelk bewaren/ontdooien

- Plak een etiket op de fles met de naam, datum/tijdstip van kolven en hoeveelheid melk.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor de Symphony voor richtlijnen voor het bewaren/ontdooien van de melk of vraag uw ziekenhuis om specifieke instructies.

Materiaal: borstschild, connector en membraankap (polypropyleen), membraan van de vacuümklep (themoplastisch elastomeer), slang (polyvinylchloride), beschermend membraan (silicone).

Afvoer: volgens lokale voorschriften.

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG

ES

Manual de instrucciones del set de recolección de un día de los extractores Lactina y Symphony

Uso previsto

La extracción de leche materna con el extractor de leche Symphony de Medela.

Importantes medidas de seguridad

Lea las instrucciones antes de utilizar el producto.

- Este producto es para uso individual. El uso por más de una persona puede suponer un riesgo para la salud puesto que los componentes no se pueden esterilizar y por tanto no se puede garantizar la utilización segura por varios usuarios.
- Siga las instrucciones de limpieza, salvo que el profesional sanitario indique lo contrario.
- No utilice este producto si el paquete está abierto o dañado antes del primer uso.
- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- Nunca deje los accesorios sin supervisión y manténgalos fuera del alcance de los niños.
- Si surgen problemas o si siente dolor, póngase en contacto con su consultora de lactancia o su médico.
- Si desea obtener información adicional, consulte el manual de instrucciones de Symphony.

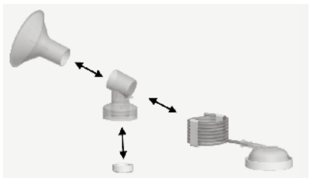
Aplicación

- Elija el tamaño de embudo más adecuado para obtener una comodidad y rendimiento máximos durante la extracción. Si desea obtener directrices sobre la adaptación del embudo, consulte el manual de instrucciones de Symphony.
- Utilice un biberón desechable para leche materna de acuerdo con sus necesidades particulares (varios tamaños de biberón disponibles).
- Monte todas las piezas, conéctelas con el extractor y empiece la extracción.

Importante

- Se requiere un juego de extractor de un día Symphony nuevo:
  – para cada madre
  – tras un máximo de 8 sesiones de extracción en 24 horas
  – cada 24 horas
  – si entra leche en el tubo accidentalmente
  – si se pierde o daña alguna pieza
- Se requiere un biberón desechable nuevo:
  – para cada sesión de extracción

Instrucciones de montaje y desmontaje



Limpieza e higiene

Importante

- Utilice agua potable para la limpieza.
- Limpie todas las piezas que estén en contacto con el pecho y la leche materna inmediatamente tras su uso para evitar que se sequen los restos de leche y para evitar el desarrollo de bacterias.

Atención

- El set de extracción de un día de Symphony no es autoclavable
- No es recomendable utilizar otros métodos de esterilización (por ejemplo, la desinfección con agua fría), pues podrían dañarse algunos componentes.

Antes del primer uso

- El set de recolección de un día del extractor Symphony no necesita limpieza previa a su primer uso, puesto que se presenta estéril.

Después de cada uso

- Compruebe si hay leche en el tubo. En caso afirmativo, sustituya el kit de extractor. En caso negativo, proceda de la siguiente manera:
- Desmonte el kit de extractor. Fíjese en que también debe retirar la válvula blanca del conector.
- Enjuague el embudo, el conector y la válvula blanca con agua limpia y fría (aprox. 20 °C). Después límpielos con abundante agua tibia y lavavajillas líquido básico (aprox. 30 °C). Enjuague con agua limpia y fría. El resto de piezas no necesitan limpieza.
- Seque las piezas con un paño limpio. Deposite todas las piezas en una bolsa de conservación (no hermética) limpia o en un entorno limpio.

Guardar y descongelar la leche materna

- Etiquete los biberones con el nombre, fecha y hora de la extracción y la cantidad de leche materna.
- Si desea obtener más información sobre el almacenamiento y la descongelación, consulte el manual de instrucciones de Symphony o solicite información en su centro médico.

Materiales: embudo, conector y tapa de la membrana de polipropileno, membrana de la válvula de elastómero termoplástico, tubo de policloruro de vinilo y membrana protectora de silicona.

Eliminación: según la normativa local.

Marcado CE conforme con la Directiva 93/42/CEE.

PT

Instruções de utilização de kit de extracção de um dia Symphony

Finalidade

Para extrair leite materno com o extractor de leite Symphony da Medela.

Precauções importantes

Leia atentamente as instruções antes de usar

- Trata-se de um produto para um só utilizador. A utilização por mais do que uma pessoa pode representar um risco para a saúde, dado que os componentes não podem ser esterilizados para uma reutilização segura por múltiplos utilizadores.
- Siga as instruções de limpeza, salvo se o seu consultor de saúde lhe der outras recomendações.
- Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada antes da primeira utilização.
- Utilize exclusivamente acessórios originais Medela.
- Nunca deixe os acessórios sem vigilância e mantenha fora do alcance de crianças.
- Se surgirem problemas ou dor, consulte o seu consultor em aleitamento ou o médico.
- Para mais informações, consulte as instruções de utilização do Symphony.

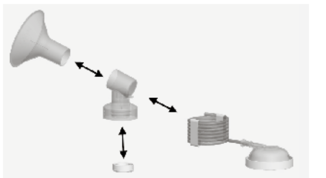
Aplicação

- Escolha o funil do tamanho adequado, para um máximo conforto e eficiência durante a extracção. Para orientações quanto à escolha do funil, consulte as instruções de utilização do Symphony.
- Utilize um biberão para leite materno descartável de acordo com as necessidades individuais (existem vários tamanhos disponíveis).
- Monte todos os componentes, ligue ao extractor de leite e inicie a extracção.

Importante

- É necessário um kit de extracção de um dia Symphony novo:
  – para cada mãe
  – depois de um número máximo de 8 utilizações com o extractor em 24 horas
  – a cada 24 horas
  – se o leite entrar acidentalmente no tubo
  – caso exista algum componente em falta ou danificado
- É necessário um biberão para leite materno descartável novo:
  – a cada utilização com o extractor

Instruções de montagem/desmontagem



Limpeza e higiene

Importante

- Utilize água potável de qualidade para limpar.
- Lave todos os componentes que entram em contacto com o mamilo e o leite materno imediatamente após a utilização, para evitar a secagem de resíduos de leite e para prevenir o desenvolvimento de bactérias.

Atenção

- O kit de extracção de um dia Symphony não pode ser esterilizado em autoclave.
- O uso de outros processos de desinfecção (p.ex. desinfecção com água fria) não é aconselhável e pode danificar alguns componentes.

Antes da primeira utilização

- O kit de extração de um dia Symphony não tem de ser limpo antes da primeira utilização, pois é fornecido estéril.

Após cada utilização

- Verifique se há leite no tubo. Caso isso aconteça, substitua o kit de extração. Em caso negativo, proceda do seguinte modo:
- Desmonte o kit de extração. Note que deve também remover a válvula branca do conector.
- Passe o funil, o conector e a válvula branca por água fria limpa (cerca de 20°C). De seguida, lave com quantidades abundantes de água morna e detergente para loiça (cerca de 30 °C). Enxague com água fria e limpa. Note que todas as outras peças não necessitam de ser limpas.
- Seque as peças com uma toalha limpa. Coloque todas as peças num saco limpo (não hermético) para armazenagem ou num ambiente limpo.

Guardar / Descongelar leite materno

- Identifique o biberão com o nome, data/hora da extracção e quantidade de leite materno.
- Para orientações sobre como guardar/descongelar o leite materno consulte as instruções de utilização do Symphony, ou consulte o hospital para obter instruções específicas.

Material: funil, conector e tampa da membrana (polipropileno), membrana- válvula (elastómero termoplástico), tubo (policloreto de vinilo), membrana de protecção (silicone)

Eliminação: Conforme regulamentação local.

Marca CE de conformidade com a Directiva 93/42/CEE

EL

Οδηγίες χρήσης του σετ αντλίας μίας ημέρας Symphony

Χρήση για την οποία προορίζεται

Για την άντληση μητρικού γάλακτος με το θήλαστρο Symphony της Medela.

Σημαντικές προφυλάξεις ασφαλείας

Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση

- Το προϊόν αυτό χρησιμοποιείται από ένα μόνο άτομο. Τυχόν χρήση από περισσότερες της μίας γυναίκες μπορεί να τις εκθέσει σε κίνδυνο για την υγεία τους, επειδή τα εξαρτήματα του προϊόντος δεν είναι δυνατό να αποστειρωθούν για την ασφαλή επαναχρησιμοποίηση τους από μία γυναίκα σε άλλη.
- Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες καθαρισμού, εκτός εάν σας δοθούν διαφορετικές οδηγίες από τον ειδικό υγείας, που σας παρακολουθεί.
- Εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά, πριν από την πρώτη χρήση, μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά εξαρτήματα της Medela.
- Ποτέ μην αφήνετε εξαρτήματα χωρίς επίβλεψη και φυλάσσετέ τα μακριά από τα παιδιά.
- Εάν προκληθούν προβλήματα ή πόνος, συμβουλευτείτε τον σύμβουλο θηλασμού ή τον παθολόγο σας.
- Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του θηλάστρου Symphony.

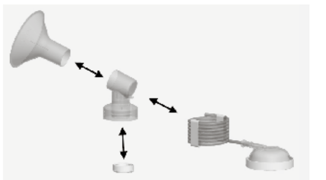
Εφαρμογή

- Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος χοάνης, για μέγιστη άνεση και απόδοση κατά την άντληση. Για οδηγίες σχετικά με την τοποθέτηση της καλύπτρας θηλής, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του θηλάστρου Symphony.
- Χρησιμοποιείτε αναλώσιμη φιάλη μητρικού γάλακτος, ανάλογα με τις εκάστοτε ανάγκες (οι φιάλες διατίθενται σε διάφορα μεγέθη).
- Συναρμολογήστε όλα τα μέρη, συνδέστε με το θήλαστρο και αρχίστε την άντληση.

Σημαντικό

- Ενα νέο σετ αντλίας μίας ημέρας Symphony απαιτείται:
  – για κάθε μητέρα
  – μετά από 8 το πολύ αντλήσεις μητρικού γάλακτος μέσα σε 24 ώρες
  – κάθε 24 ώρες
  – σε περίπτωση που εισρεύσει γάλα κατά λάθος στη σωλήνωση
  – εάν κάποια εξαρτήματα λείπουν ή έχουν υποστεί ζημιά
- Απαιτείται νέα αναλώσιμη φιάλη μητρικού γάλακτος:
  – για κάθε άντληση

Οδηγίες συναρμολόγησης/αποσυναρμολόγησης



Καθαρισμός και υγιεινή

Σημαντικό

- Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιείτε πόσιμο νερό.
- Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα, που έρχονται σε επαφή με το μητρικό γάλα και το στήθος, αμέσως μετά τη χρήση, προκειμένου να μην στεγνώσουν τυχόν υπολείμματα γάλακτος και να αποτραπεί η ανάπτυξη βακτηριδίων.

Προσοχή

- Το σετ αντλίας μίας ημέρας Symphony δεν προορίζεται για αποστείρωση σε αυτόκλειστο.
- Η εφαρμογή άλλων μεθόδων απολύμανσης (π.χ. απολύμανση σε κρύο νερό) δεν συνιστάται και μπορεί να προκαλέσει ζημιά σε κάποια εξαρτήματα.

Πριν από την πρώτη χρήση

- Το σετ άντλησης One-Day για τα θήλαστρα Symphony δεν χρειάζεται καθαρισμό πριν από την πρώτη χρήση, διότι παρέχεται στείρο.

Μετά από κάθε χρήση

- Ελέγξτε εάν υπάρχει γάλα στη σωλήνωση. Σε αυτήν την περίπτωση, αντικαταστήστε το σετ άντλησης. Αν όχι, προχωρήστε ως εξής:
- Αποσυναρμολογήστε το σετ άντλησης. Σημειώνεται ότι πρέπει να αφαιρέσετε και τη λευκή βαλβίδα από το συνδετικό.
- Ξεπλύνετε τη χοάνη, το συνδετικό και τη λευκή βαλβίδα με κρύο καθαρό νερό (θερμοκρασίας 20 °C περίπου). Κατόπιν, καθαρίστε όλα τα μέρη με άφθονο χλιαρό νερό με αλκαλικό απορρυπαντικό πλυντηρίου πιάτων (θερμοκρασίας 30 °C περίπου). Ξεβγάλτε με κρύο, καθαρό νερό. Σημειώνεται ότι τα υπόλοιπα μέρη δεν χρειάζονται καθαρισμό.
- Στεγνώστε τα εξαρτήματα με μια καθαρή πετσέτα. Τοποθετήστε όλα τα μέρη μέσα σε καθαρή θήκη αποθήκευσης (όχι αεροστεγή) ή σε καθαρό περιβάλλον.

Αποθήκευση / Απόψυξη μητρικού γάλακτος

- Σημειώστε πάνω στη φιάλη το όνομα, την ημερομηνία και την ώρα άντλησης και την ποσότητα μητρικού γάλακτος.
- Για οδηγίες σχετικά τη φύλαξη και την απόψυξη μητρικού γάλακτος, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης των θηλάστρων Symphony ή ζητήστε ειδικές οδηγίες από το νοσοκομείο.

Υλικό κατασκευής: Καλύπτρα θηλής , Σύνδεσμος και Κάλυμμα μεμβράνης (από πολυπροπυλένιο). Μεμβράνη βαλβίδας (από θερμοπλαστικό ελαστομερές). Σωλήνωση (από πολυβινυλοχλωρίδιο). Προστατευτική μεμβράνη (από σιλικόνη).

Απόρριψη: Σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς.

Σήμα CE σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 93/42/ΕΟΚ

AR

تعليمات الاستخدام لمجموعة مضخة Symphony اليومية لحليب الأم

الاستخدام المخصص

لضخ حليب الأم باستخدام مضخة الثدي Symphony من Medela.

إجراءات وقائية مهمة

اقرئي جميع التعليمات قبل الاستخدام

- هذا المنتج مصمم للاستخدام من قِبل شخص واحد فقط. قد يؤدي الاستخدام من قِبل أكثر من شخص إلى نشوء خطر على الصحة؛ حيث لا يمكن تعقيم المكونات لإعادة الاستخدام الآمن بين أكثر من مستخدم.
- اتبعي تعليمات التنظيف ما لم تتلقي معلومات أخرى من اختصاصي الرعاية الصحية.
- يُحظر الاستخدام عندما تكون العبوة مفتوحة أو تالفة قبل الاستخدام الأول.
- استخدمي ملحقات Medela الأصلية فقط.
- يُمنع منعًا باتًا ترك الملحقات بدون إشراف وتُحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال.
- في حالة حدوث مشكلات أو ألم، استشيري أخصائي الرضاعة أو الطبيب.
- لمزيد من المعلومات، راجعي تعليمات استخدام Symphony أو Lactina.

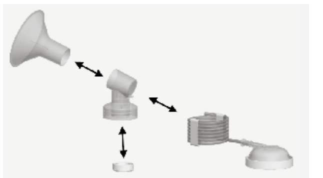
الاستخدام

- اختاري مقاس حامل الصدر المناسب للحصول على أعلى مستويات الراحة والكفاءة أثناء الضخ. للاطلاع على إرشادات تركيب حامل الصدر، راجعي تعليمات استخدام Symphony.
- استخدمي زجاجة حليب أم قابلة للاستخدام مرة واحدة حسب الاحتياجات الفردية (تتوفر مقاسات زجاجات متنوعة).
- قومي بتجميع كل الأجزاء وتوصيلها بمضخة الثدي وابدئي الضخ.

هام

- مطلوب مجموعة Symphony للضخ يومًا واحدًا:
  – لكل أم
  – بعد ٨ جلسات ضخ على الأكثر خلال ٢٤ ساعة
  – كل ٢٤ ساعة
  – في حالة دخول الحليب مصادفةً إلى الأنابيب
  – في حالة فقدان أجزاء أو تلفها
- مطلوب زجاجة جديدة لحليب الأم تكون قابلة للاستعمال مرة واحدة:
  – وذلك لكل جلسة ضخ

تعليمات التجميع/الفك



التنظيف والتعقيم

هام

- استخدمي مياه شرب صالحة للتنظيف.
- نظفي كل الأجزاء التي تلامس الثدي وحليب الأم بعد الاستخدام مباشرةً لتجنب جفاف بقايا الحليب ومنع نمو البكتيريا.

تنبيه

- مجموعة Symphony للضخ يومًا واحدًا غير قابلة للتعقيم باستخدام جهاز الأوتوكلاف (وعاء التعقيم المعدني).
- لا يُوصى باستخدام طرق تعقيم أخرى (مثل: التطهير بمياه باردة)، فهذه الطرق قد تؤدي إلى تلف بعض الأجزاء.

قبل الاستخدام للمرة الأولى

- لا تحتاج مجموعة مضخات Symphony One-Day إلى التنظيف قبل الاستخدام لأول مرة حيث تأتي معقمة.

بعد كل استخدام

- تحققي من وجود حليب في الأنبوب. استبدلي مجموعة المضخة، إذا وجدتِ حليبًا. إذا لم تجدي حليبًا، فواصلي كما يلي:
- قومي بتفكيك مجموعة المضخة. يرجى الانتباه إلى أنه يجب أن تزيلي الصمام الأبيض من الموصل.
- قومي بشطف حامل الثدي، والموصل، والصمام الأبيض بمياه نقية باردة (حوالي ٢٠ درجة مئوية)، ثم نظفيها بالكثير من المياه الدافئة ووسائل تنظيف الصحون (حوالي ٣٠ درجة مئوية). قومي بالشطف بمياه نقية باردة. يرجى الانتباه إلى أن الأجزاء الأخرى ليست بحاجة إلى التنظيف.
- جففي الأجزاء بمنشفة نظيفة. قومي بوضع جميع الأجزاء في حقيبة تخزين نظيفة (غير محكمة السد) أو في بيئة نظيفة.

تخزين/إذابة حليب الأم

- ضعي ملصقًا على الزجاجة مدونًا عليه الاسم وتاريخ/وقت الضخ وكمية حليب الأم.
- للاطلاع على إرشادات التخزين/الإذابة، راجعي تعليمات استخدام Symphony أو ارجعي إلى المستشفى للحصول على تعليمات خاصة.

مواد الصُنع: حامل الثدي والموصل وغطاء الغشاء (بولي بروبيلين)، غشاء الصمام (مادة لدنة مقاومة للحرارة)، الأنابيب (كلوريد بولي فينيل)، الغشاء الواقي (سليكون).

التخلص: حسب اللوائح المحلية.

وُضعت علامة CE وفقًا للتوجيه EEC/93/42

SV

Bruksanvisning för Symphony endagspumpset

Avsedd användning

Urpumpning av bröstmjölk med Medela Symphony bröstpump.

Viktiga säkerhetsföreskrifter

Läs samtliga anvisningar före användning

- Denna produkt är avsedd för en användare. Om den används av flera personer kan detta innebära en hälsofara eftersom komponenterna inte går att sterilisera för säker återanvändning av flera användare.
- Följ rengöringsanvisningarna om du inte fått andra instruktioner av vårdpersonalen.
- Använd inte produkten om förpackningen har öppnats eller skadats före första användningen.
- Använd endast Medela originaltillbehör.
- Lämna aldrig tillbehören utan uppsikt och förvara dem utom räckhåll för barn.
- Om problem eller smärta uppstår, kontakta din amningsrådgivare eller läkare.
- Ytterligare information finns i bruksanvisningen för Symphony.

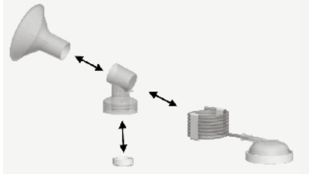
Applicering

- Välj rätt storlek på brösttratten för maximal komfort och effektivitet vid pumpningen. Riktlinjer för hur du väljer storlek på brösttratten finns i bruksanvisningen för Symphony.
- Använd en engångsflaska för bröstmjölk utifrån individuella behov (olika flaskstorlekar finns tillgängliga).
- Montera ihop alla delarna, koppla ihop dem med bröstpumpen och börja pumpa.

Viktigt

- Ett nytt Symphony endagspumpset krävs:
  – för varje mamma
  – efter maximalt 8 pumpningstillfällen inom 24 timmar
  – var 24:e timme
  – om det råkar komma in mjölk i slangarna
  – om delar saknas eller är skadade
- En ny engångsflaska för bröstmjölk krävs:
  – för varje pumpningstillfälle

Anvisningar för montering/demontering



Rengöring och hygien

Viktigt

- Använd kranvatten vid rengöringen.
- Rengör alla delar som kommer i kontakt med bröstet och bröstmjölken omedelbart efter användning för att undvika att mjölkrester torkar in och för att förhindra bakterietillväxt.

Varning

- Symphony endagspumpset kan inte autoklaveras.
- Användning av andra steriliseringsmetoder (t.ex. kallvattendesinficering) rekommenderas inte och kan leda till att vissa delar skadas.

Före första användning

- Symphony endagspumpset behöver inte rengöras före första användning eftersom det levereras sterilt.

Efter varje användning

- Kontrollera om det finns mjölk kvar i slangen. Byt i så fall ut pumpsetet. Om det inte finns mjölk kvar i slangen, gör följande:
- Montera isär pumpsetet. Observera att du också måste avlägsna det vita ventilmembranet från anslutningsdelen.
- Skölj brösttratten, anslutningsdelen och det vita ventilmembranet i kallt, rent vatten (ca 20 °C) och rengör dem sedan i rikligt med varmt vatten med diskmedel (ca 30 °C). Skölj sedan delarna i kallt, rent vatten. Observera att de andra delarna inte behöver rengöras.
- Torka delarna med en ren handduk. Förvara alla delarna i en ren förvaringsväska (ej lufttät) eller i en ren miljö.

Lagring/upptining av bröstmjölk

- Märk flaskan med namn, datum/tid för pumpningen samt mängden bröstmjölk.
- Riktlinjer för förvaring/upptining finns i bruksanvisningen för Symphony. Du kan också kontakta din vårdkontakt om du behöver specifika anvisningar.

Material: brösttratt, koppling och membranhatt – polypropylen, ventilmembran – termoplastisk elastomer, slangar – polyvinylklorid, skyddsmembran - silikon.

Avfallshantering: enligt lokala bestämmelser.

CE-märkning enligt 93/42/EEG

DA

Brugsanvisning til Symphony endagspumpesæt

Tilsigtet anvendelse

At pumpe brystmælk ud med Medela Symphony brystpumpe.

Vigtige sikkerhedsforanstaltninger

Læs alle instruktioner igennem før brug.

- Dette produkt er beregnet til én bruger. Anvendelse til mere end én person kan udgøre en sundhedsrisiko, da komponenterne ikke kan steriliseres med henblik på sikker genanvendelse mellem flere brugere.
- Følg rengøringsinstruktionerne, medmindre du har fået andre instruktioner af din egen læge.
- Må ikke anvendes, hvis pakningen er åben eller beskadiget før første brug.
- Brug kun originalt tilbehør fra Medela.
- Efterlad aldrig tilbehøret uden opsyn, og opbevar det utilgængeligt for børn.
- Kontakt din amningsrådgiver eller læge, hvis der forekommer problemer eller smerte.
- Yderligere oplysninger kan findes i brugsanvisningen til Symphony.

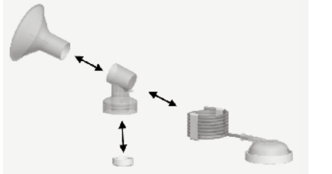
Anvendelse

- Vælg en brysttragt i den rigtige størrelse, så udpumpningen bliver så behagelig og effektiv som mulig. Se retningslinjerne for valg af brystskjoldstørrelse i brugsanvisningen til Symphony.
- Brug en engangsflaske til brystmælk, som passer til det individuelle behov (flaskerne fås i forskellige størrelser).
- Saml alle dele, tilslut til brystpumpen, og begynd at pumpe ud.

Vigtigt

- Der skal anvendes et nyt Symphony endagspumpesæt:
  – til hver mor
  – efter højst 8 udpumpninger inden for 24 timer
  – hver 24. time
  – Hvis der, ved et uheld, kommer mælk i slangen.
  – hvis dele mangler eller er beskadigede
- Der skal anvendes en ny engangsflaske til brystmælk:
  – for hver udpumpning

Anvisninger i at samle produktet og skille det ad



Rengøring og hygiejne

Vigtigt

- Brug drikkevand til at rengøre flasken.
- Rengør alle dele, der kommer i kontakt med brystet og brystmælken, umiddelbart efter brug for at undgå, at mælkerester tørrer ind, og for at forhindre bakterievækst.

Forsigtig

- Symphony endagspumpesæt kan ikke autoklaveres.
- Brug af andre desinfektionsmetoder (f.eks. koldtvandsdesinfektion) anbefales ikke og kan beskadige visse af delene.

Før første brug

- Symphony endagspumpesæt skal ikke rengøres før første brug, da det er sterilt ved levering.

Efter hver brug

- Kontrollér, om der er mælk i slangen. Hvis dette er tilfældet, skal pumpesættet udskiftes. Hvis dette ikke er tilfældet, skal du fortsætte som følger:
- Skil pumpesættet ad. Bemærk, at du også skal fjerne den hvide ventil fra konnektoren.
- Skyl brysttragten, konnektoren og den hvide ventil i koldt, rent vand (ca. 20 °C). Rengør herefter disse med rigelige mængder varmt vand og almindeligt opvaskemiddel (ca. 30 °C). Skyl efter med koldt, rent vand. Bemærk, at de øvrige dele ikke kræver rengøring.
- Placer alle delene i en ren opbevaringspose (ikke lufttæt) eller i rene omgivelser.

Opbevaring/optøning af modermælk

- Mærk flasken med navn, dato/tidspunkt for udpumpning og mængden af brystmælk.
- Retningslinjer for opbevaring/optøning kan findes i brugsanvisningen til Symphony. Specifikke anvisninger fås ved henvendelse til hospitalet.

Materiale: Brystskjold, samling og membranhætte (polypropylen), ventilmembran (termoplastisk elastomer), slange (polyvinylchlorid), beskyttelsesmembran (silikone).

Bortskaffelse: I henhold til lokale retningslinjer.

CE-mærke i henhold til 93/42/EØF

EN Symbols on the packaging: These symbols indicate:

DE Symbole auf der Verpackung: Diese Symbole bedeuten:

FR Symboles sur l'emballage : ces symboles indiquent :

IT Simboli sulla confezione: Questi simboli indicano:

NL Symbolen op de verpakking: Deze symbolen geven het volgende aan:

ES Símbolos del paquete: Estos símbolos indican:

PT Símbolos na embalagem: Estes símbolos indicam:

EL Σύμβολα πάνω στη συσκευασία: Τα σύμβολα αυτά υποδηλώνουν τα εξής:

AR الرموز على العبوة: تشير هذه الرموز إلى:

SV Symboler på förpackningen: Dessa symboler indikerar:

DA Symboler på indpakningen: Disse symboler indikerer:

LOT
The lot number.
Losnummer.
Le numéro de lot.
Numero del lotto.
Het batchnummer.
El número de lote.
O número do lote.
Αριθμός παρτίδας.
رقم الدفعة.
Serienummer.
Partinummer.

BPA free (Bisphenol-A)
BPAfree
Enthält kein Bisphenol A (BPA)
Sans BPA
Privo di bisfenolo A
BPA-vrij
Sin BPA
Isento de BPA
Δεν περιέχει Bisphenol-A (BPA)
خالي من ثنائي الفينول أ
BPA-fri
Indeholder ikke BPA

The date of manufacture.
Herstelldatum.
La date de fabrication.
Data di produzione.
De datum van productie.
La fecha de fabricación.
A data de fabrico.
Ημ/νία παραγωγής.
تاريخ التصنيع.
Tillverkningsdatum.
Produktionsdato.

Manufacturer
Hersteller
Fabricant
Produttore
Fabrikant
Fabricante
Fabricante
Κατασκευαστής
الجهة المصنعة
Tillverkare
Producent

REF
The manufacturer's catalogue number.
Katalognummer des Herstellers.
Le numéro de référence du fabricant.
Codice di catalogo del produttore.
Catalogusnummer van de fabrikant.
El número de catálogo del fabricante.
O número de catálogo atribuído pelo fabricante.
Αριθμός καταλόγου από τον κατασκευαστή.
رقم كتالوج الجهة المصنعة.
Tillverkarens katalognummer.
Producentens katalognummer.

Σ n
The number of items contained in the pack.
Im Paket enthaltene Stückzahl.
Le nombre d'articles contenus dans l'emballage.
Numero di pezzi contenuti nella confezione.
Het aantal artikelen in de verpakking.
El número de artículos incluidos en el paquete.
O número de itens contidos no pacote.
Πλήθος ειδών που περιέχονται στη συσκευασία.
عدد العناصر المضمنة في العبوة.
Antal enheter i paketet.
Antal dele i pakken.

STERILE EO
The manufacture is STERILIZED USING ETHYLENE OXIDE.
Wurde mit ETHYLENOXID STERILISIERT.
Le produit est STÉRILISÉ À L'AIDE D'OXYDE D'ÉTHYLÈNE.
Il prodotto è STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE.
Het product is GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE.
El producto está ESTERILIZADO CON ÓXIDO DE ETILENO.
O produto é ESTERILIZADO COM ÓXIDO DE ETILENO.
Το προϊόν ΕΧΕΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΕΙ ΜΕ ΑΙΘΥΛΕΝΟΞΕΙΔΙΟ.
تم تعقيم المنتج باستخدام أكسيد الإيثيلين.
Produkten är STERILISERAD MED ETYLENOXID.
Produktet er STERILISERET MED ETHYLENOXID.

To not use if the package is damaged.
Nicht benutzen, falls Verpackung beschädigt ist.
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.
No debe utilizarse si el paquete está dañado.
Não utilizar se a embalagem estiver danificada.
Εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά, μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
تجنب الاستخدام إذا كانت العبوة تالفة.
Använd inte produkten om paketet är skadat.
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

To not use the device after the end of the date shown.
Gerät nach dem angegebenen Datum nicht mehr verwenden.
Ne pas utiliser le produit après la date indiquée.
Non utilizzare il dispositivo dopo la data indicata.
Het apparaat niet gebruiken na de vermelde datum.
No debe utilizarse el dispositivo después de la fecha indicada.
Não utilizar o dispositivo depois da data de validade indicada.
Μετά την παρέλευση της αναγραφόμενης ημερομηνίας, μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
تجنب استخدام الجهاز بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المعروض.
Använd inte produkten efter att utgångsdatumet har passerat.
Må ikke anvendes efter den viste dato.

To consult instructions for use.
In der Gebrauchsanweisung nachschlagen.
Se référer au mode d'emploi.
Leggere le istruzioni per l'uso.
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.
Deben consultarse las instrucciones de uso.
Para consultar as instruções de utilização.
Πρέπει να ανατρέξετε στις οδηγίες χρήσης.
لمراجعة تعليمات الاستخدام.
Följ bruksanvisningen.
Læs brugsanvisningen for brug.

CE 0123
The compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.
Einhaltung der wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte.
La conformité aux exigences essentielles de la directive du Conseil 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.
Conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 relativa ai dispositivi medici.
In overeenstemming met de essentiële vereisten van de Richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen.
Cumple los requisitos esenciales de la Directiva 93/42/CEE del Consejo de 14 de junio de 1993 relativa a los productos sanitarios.
Συμμόρφωση με τις ουσιώδεις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1993 περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.
The compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.
التوافق مع المتطلبات الأساسية لتوجيه المجلس 93/42/EEC بتاريخ ١٤ يونيو لعام ١٩٩٣ فيما يتعلق بالأجهزة الطبية.
Överensstämmer med de väsentliga kraven i rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicintekniska produkter.
Overholder de væsentlige krav i Europarådets direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993 vedrørende medicinsk udstyr.

To KEEP the manufacture AWAY FROM SUNLIGHT.
Das Produkt VOR SONNENLICHT SCHÜTZEN.
CONSERVER le produit À L'ABRI DE LA LUMIÈRE DIRECTE DU SOLEIL.
Tenere il prodotto al riparo dalla luce diretta del sole.
Houd het product UIT DIRECT ZONLICHT.
NO EXPONGA el producto AL SOL.
Para MANTER o produto AFASTADO DA LUZ SOLAR.
ΠΡΕΠΕΙ να διατηρείτε τη συσκευή αυτή ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΜΕΣΗ ΗΛΙΑΚΗ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ.
الحفاظ على المنتج بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة.
Produkten bör inte utsättas för solljus.
Produktet må IKKE UDSÆTTES FOR SOLLYS.

The packaging contains products intended to come in contact with food according regulation 1935/2004.
Die Verpackung enthält Produkte, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen gemäss Verordnung 1935/2004.
L'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement N° 1935/2004
La confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti secondo il regolamento 1935/2004
De verpakking bevat producten die zijn goedgekeurd om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004.
El envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según el reglamento 1935/2004.
A embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com os alimentos em conformidade com o regulamento 1935/2004.
Η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) 1935/2004.
تحتوي العبوة على منتجات مخصصة للاستخدام في الطعام بموجب القانون 1935/2004.
Förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel enligt förordning 1935/2004.
Pakningen indeholder produkter, der er bestemt til kontakt med fødevarer i henhold til forordning 1935/2004.

FI

Käyttöohjeet Symphony yhden päivän pumppupakkaus

Käyttötarkoitus

Rintamaidon lypsäminen Medela Symphony rintapumpulla.

Tärkeitä turvatoimia

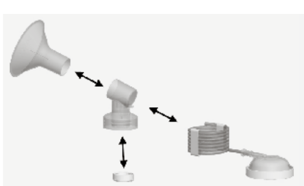
Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä
- Tämä on yhden henkilön käyttöön tarkoitettu tuote. Jos tuotetta käyttää useampi henkilö, muodostuu terveysriski. Osia ei voi steriloida turvallista uudelleenkäyttöä varten eri käyttäjien välillä.
- Noudata puhdistusohjeita, jollei terveydenhoitohenkilökunta ole neuvonut toisin.
- Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Käytä vain Medelan alkuperäislisävarusteita.
- Älä koskaan jätä lisävarusteita valvomatta, ja pidä ne poissa lasten ulottuvilta.
- Jos sinulla on ongelmia tai tunnet kipua, ota yhteys imetysohjaajaan tai lääkäriin.
- Katso lisätietoja Symphonyn käyttöohjeista.

Käyttö

- Valitse oikea rintakuppikoko, jotta pumppaus olisi mahdollisimman mukavaa ja tehokasta. Katso rintakupin asennusohjeet Symphonyn käyttöohjeista.
- Käytä kertakäyttöistä rintamaitopulloa yksilöllisten tarpeiden mukaan (saatavana on erikokoisia pulloja).
- Kokoa kaikki osat, yhdistä ne rintapumppuun ja aloita pumppaaminen.

Tärkeää
- Uusi Symphony yhden päivän pumppupakkaus tarvitaan:
  - jokaiselle äidille
  - enintään 8 pumppauskerran jälkeen 24 tunnin sisällä
  - 24 tunnin välein
  - jos maitoa joutuu vahingossa letkuun
  - jos osia puuttuu tai on vaurioitunut
- Uusi kertakäyttöinen rintamaitopullo tarvitaan
  - jokaista pumppauskertaa varten

Kokoamis-/purkamisohjeet



Puhdistaminen ja hygienia

Tärkeää
- Käytä puhdistukseen juomavedeksi kelpaavaa vettä.
- Puhdista kaikki rinnan ja rintamaidon kanssa kosketuksiin tulevat osat välittömästi käytön jälkeen maidon jäänteiden kuivumisen ja bakteerien kasvun estämiseksi.

Huomio
- Symphony yhden päivän pumppupakkausta ei voi käsitellä autoklaavissa.
- Muiden desinfiointimenetelmien (esim. kylmällä vedellä tehtävän desinfioinnin) käyttöä ei suositella, koska ne voivat vahingoittaa osia.

Ennen ensimmäistä käyttöä
- Symphony yhden päivän pumppupakkausta ei tarvitse puhdistaa ennen ensimmäistä käyttökertaa, koska se toimitetaan steriilinä.

Jokaisen käyttökerran jälkeen
- Tarkista, onko letkussa maitoa. Jos on, vaihda pumppupakkaus. Jos ei, jatka seuraavasti:
- Pura pumppupakkaus. Huomaa, että valkoinen venttiili pitää myös irrottaa välikappaleesta.
- Huuhtele rintakuppi, välikappale ja valkoinen venttiili kylmällä (n. 20 °C) puhtaalla vedellä ja puhdista ne sitten runsaalla määrällä lämmintä vettä ja normaalia astianpesuainetta (n. 30 °C). Huuhtele kylmällä puhtaalla vedellä. Huomaa, että muita osia ei tarvitse puhdistaa.
- Kuivaa osat puhtaalla pyyhkeellä. Laita kaikki osat puhtaaseen säilytyspussiin (ei ilmatiiviiseen) tai puhtaaseen ympäristöön.

Rintamaidon säilytys/sulatus

- Merkitse pulloon nimi, pumppauspäivä/-aika ja rintamaidon määrä.
- Katso säilytys-/sulatusohjeet Symphonyn käyttöohjeista tai tarkista erityiset ohjeet sairaalasta.

Materiaali: rintakuppi, kiinnike ja kalvon kansi polypropyleeniä, kalvo lämpömuovautuvaa elastomeeriä, letku polyvinyylikloridia ja suojakalvo silikonia.

Hävittäminen: Paikallisten määräysten mukaisesti.

CE-merkintä direktiivin 93/42/ETY mukaan

NO

Bruksanvisning for Symphony One-Day pumpesett

Bruksmåte

For pumping av morsmelk med Medela Symphony brystpumpe.

Viktige sikkerhetsregler

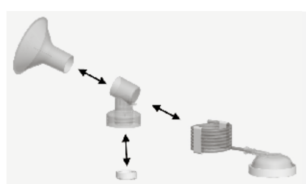
Les hele bruksanvisningen før bruk
- Dette er en personlig pumpe for én bruker. Hvis utstyret brukes av mer enn én person kan det medføre helsefare, fordi komponentene ikke kan steriliseres for sikker bruk av flere personer.
- Følg rengjøringsanvisningene med mindre du har fått annen beskjed fra helsepersonell.
- Må ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet før første gangs bruk.
- Bruk kun originaltilbehør fra Medela.
- La aldri utstyret ligge uten tilsyn, og oppbevar det utilgjengelig for barn.
- Hvis du opplever problemer eller smerte ved bruk, må du ta kontakt med helsepersonell.
- Se bruksanvisningen for Symphony for mer informasjon.

Bruk

- Velg riktig brystskjoldstørrelse for maksimal komfort og effektivitet ved pumping. Se bruksanvisningen for Symphony for veiledning i bruk av brystskjold.
- Bruk en engangståteflaske i henhold til individuelle behov (forskjellige flaskestørrelser er tilgjengelige).
- Monter alle delene, koble til brystpumpen og start pumpingen.

Viktig
- Et nytt Symphony One-Day-pumpesett kreves:
  - for hver mor
  - etter maksimalt 8 pumpeøkter i løpet av 24 timer
  - hver 24. time
  - hvis det kommer melk inn i slangen ved et uhell
  - hvis deler er skadet eller mangler
- En ny engangståteflaske kreves:
  - for hver pumpeøkt

Montering/demontering



Rengjøring og hygiene

Viktig
- Bruk vann av drikkekvalitet til rengjøring.
- Rengjør alle deler som kommer i kontakt med bryst og morsmelk umiddelbart etter bruk for å unngå at melkerester tørker, og at det danner seg bakterier.

Advarsel
- Symphony One-Day-pumpesett kan ikke rengjøres i autoklave.
- Andre rengjøringsmetoder (f.eks. desinfeksjon med kaldt vann) anbefales ikke, da noen deler kan bli skadet.

Før første gangs bruk
- Symphony One-Day pumpesett trenger ikke rengjøring før bruk, ettersom det er sterilt ved levering.

Etter hver bruk
- Sjekk om det er melk i slangen. Hvis det er tilfellet, bytter du ut pumpesettet. Hvis ikke, gjør du som følger:
- Demonter pumpesettet. Fjern også den hvite ventilmembranen fra brysttrakten.
- Skyll brysttrakten, koblingsstykket og den hvite ventilen i kaldt rent vann (ca. 20°C) , deretter vasker du dem i rikelige mengder varmt vann og vanlig oppvaskmiddel (ca. 30 °C). Skyll med kaldt klart vann. Det er ikke nødvendig å rengjøre de andre delene.
- Tørk delene med en ren håndduk. Legg alle delene i en ren oppbevaringspose (ikke lufttett) eller på et rent sted.

Lagring/tining av morsmelk

- Merk flasken med navn, pumpedato/-klokkeslett og mengde morsmelk.
- Se bruksanvisningen for Symphony eller Lactina for retningslinjer for lagring/tining, eller kontroller sykehusets spesifikke instruksjoner.

Materiale: Brystskjold, koblingsstykke og membranhette (polypropylen), ventilmembran (termoplastisk elastomer), slange (polyvinylklorid), beskyttende membran (silikon).

Renovasjon: Ifølge lokale bestemmelser.

CE-merket i henhold til 93/42/EEC

PL

Instrukcja obsługi dla jednodniowego zestawu osobistego do odciągacza pokarmu Symphony

Przeznaczenie

Do odciągania mleka matki przy pomocy laktatora Medela Symphony.

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

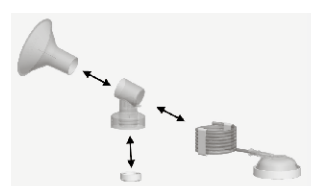
Przed użyciem należy przeczytać całą instrukcję.
- Jest to produkt użytku osobistego. Korzystanie z niego przez więcej niż jedną matkę może spowodować zagrożenie dla zdrowia, ponieważ elementy nie nadają się do sterylizacji i stosowania przez wiele użytkowniczek.
- Prosimy o przestrzeganie poniższych instrukcji mycia lub o zastosowanie się do innych zaleceń personelu szpitala.
- Nie wolno stosować, jeżeli przed pierwszym użyciem oryginalne opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone.
- Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Medela.
- Nigdy nie wolno pozostawiać akcesoriów bez nadzoru szczególnie w zasięgu małych dzieci.
- W przypadku wystąpienia bólu w czasie odciągania należy skontaktować się z konsultantem d/s karmienia lub lekarzem.
- Aby uzyskać dodatkowe informacje, patrz instrukcja obsługi dla Symphony.

Zastosowanie

- Należy dostosować rozmiar lejka do wielkości brodawki dla jak największego komfortu i wydajności podczas odciągania. Wskazówki dotyczące mocowania lejka patrz instrukcja obsługi Symphony.
- Stosować jednorazowe butelki na pokarm zgodnie z indywidualnymi potrzebami (dostępne są różne wielkości butelek).
- Zmontować wszystkie elementy, podłączyć do laktatora i rozpocząć odciąganie.

Ważne
- Nowy, jednodniowy zestaw osobisty do odciągacza Symphony jest konieczny:
  - dla każdej mamy
  - po maksymalnie 8 sesjach odciągania w ciągu 24 godzin
  - co 24 godziny
  - jeśli mleko przypadkowo dostanie się do drenów
  - jeżeli brakuje jakiejś części lub jest uszkodzona
- Nowa, jednorazowa butelka na pokarm jest wymagana:
  - na każdą sesję odciągania

Instrukcje montażu/demontażu



Czyszczenie i higiena

Ważne
- Do mycia należy stosować wodę zdatną do picia.
- Natychmiast po użyciu umyć wszystkie części, które miały kontakt ze skórą oraz mlekiem matki, w celu uniknięcia zasychania pozostałości mleka oraz zapobiegania namnażaniu się bakterii.

Ostrzeżenie
- Jednodniowy zestaw osobisty do odciągacza pokarmu Symphony nie nadaje się do autoklawowania.
- Stosowanie innych metod dezynfekowania (np. dezynfekcja niskotemperaturowa) nie jest zalecane i może spowodować uszkodzenie niektórych części.

Przed pierwszym użyciem
- Jednodniowy zestaw osobisty do odciągania pokarmu Symphony nie wymaga mycia przed pierwszym zastosowaniem, ponieważ jest dostarczany w postaci wysterylizowanej.

Po każdym użyciu
- Sprawdzić, czy w drenach znajduje się mleko. Jeśli tak, należy wymienić zestaw do odciągania. Jeśli nie, należy postępować jak następuje:

l Rozłożyć zestaw do odciągania. Zwrócić uwagę, że należy również zdjąć biały zaworek z uchwytu lejka.

l Przepłukać lejek, uchwyt lejka oraz biały zaworek w zimnej czystej wodzie (o temp. ok. 20°C), a następnie umyć je w dużej ilości ciepłej wody ze zwykłym płynem do mycia naczyń (o temp. ok. 30°C).
Przepłukać w zimnej czystej wodzie.
Należy zwrócić uwagę, że pozostałe części nie wymagają mycia.

l Wysuszyć części przy pomocy czystego ręcznika. Umieścić wszystkie części w czystym worku (niehermetycznym) do przechowywania lub w czystym otoczeniu.

Przechowywanie/rozmrażanie pokarmu

- Butelkę należy oznaczyć nalepką z imieniem, datą/czasem odciągania oraz ilością pokarmu.
- Wskazówki dotyczące przechowywania/rozmrażania pokarmu patrz instrukcja obsługi do Symphony lub sprawdź zalecenia sanitarne danego szpitala.

Materiał: lejek, uchwyt lejka oraz nasadka membrany (polipropylen), membranka zaworu (elastomer termoplastyczny), dren (polichlorek winylu), membrana zabezpieczająca (silikon).

Utylizacja: Zgodnie z lokalnymi przepisami.

Oznakowanie CE – zgodnie z dyrektywą 93/42/EWG

RU

Инструкция по эксплуатации однодневных наборов для сцеживания Symphony One-Day

Назначение

Сцеживание грудного молока с помощью молокоотсоса Medela Symphony.

Правила безопасности

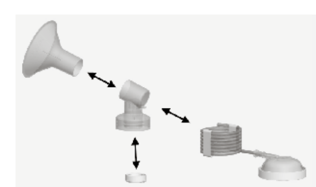
Полностью прочтите инструкцию перед началом использования.
- Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование набора более чем одним человеком может представлять опасность для здоровья, так как его компоненты не подлежат стерилизации для обеспечения безопасности всех пользователей.
- Следуйте данной инструкции по обработке, если у Вас нет других рекомендаций от лечащего врача.
- Не используйте набор, если упаковка открыта или повреждена.
- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Не оставляйте аксессуары без присмотра. Храните их в недоступном для детей месте.
- В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь у лечащего врача или консультанта по грудному вскармливанию.
- Дополнительную информацию можно найти в инструкциях по эксплуатации молокоотсосов Symphony.

Использование

- Для максимального удобства и эффективности сцеживания используйте воронку соответствующего размера. Указания по подбору размера воронок представлены в инструкции по эксплуатации молокоотсоса Symphony.
- Используйте одноразовые бутылочки необходимого объема для сбора сцеженного молока (доступны бутылочки разных объемов).
- Соберите все части набора, подключите его к молокоотсосу и начните сцеживание.

Важно
- Новый однодневный набор для сцеживания Symphony One-Day предназначен для использования:
  - любой кормящей женщиной;
  - в течение 24 часов и не более 8 сцеживаний;
  - каждые 24 часа;
  - если молоко случайно попадает в трубки;
  - если части набора утеряны или повреждены.
- Новая одноразовая бутылочка для грудного молока предназначена для использования:
  - при каждом сцеживании.

Инструкции по сборке/разборке



Обработка и гигиена

Важно
- Используйте питьевую воду для обработки набора.
- Промойте все части сразу же после использования во избежание засыхания молока и размножения бактерий.

Внимание
- Запрещено стерилизовать однодневный набор для сцеживания Symphony One-Day в автоклаве.
- Использование других методов стерилизации (например, дезинфицирование холодной водой) не рекомендуется и может вызвать повреждение частей набора.

Перед первым использованием
- Набор для сцеживания Symphony One-Day не требует очистки перед первым использованием, так как поставляется стерильным.

После каждого использования
- Проверьте, осталось ли в трубках грудное молоко. Если молоко осталось, необходимо заменить набор для сцеживания. Если молока не осталось, следует выполнить следующие действия:
- Разберите набор для сцеживания. Обратите внимание на то, что вам необходимо извлечь белый клапан из коннектора.
- Промойте воронку, коннектор и белый клапан чистой холодной водой (около 20 °С), а затем промойте все детали большим количеством теплой воды с обычным моющим средством для посуды (при температуре около 30 °С). Прополощите холодной чистой водой. Обратите внимание на то, что остальные детали очищать не нужно.
- Протрите детали чистым полотенцем. Поместите все детали в чистый (негерметичный) пакет для хранения или в чистое место.

Хранение/размораживание грудного молока

- На бутылочке напишите следующую информацию: имя, дату/время сцеживания и объем грудного молока.
- Советы по хранению/разморозке представлены в инструкции по эксплуатации Symphony. Если молокоотсос используется в больнице, необходимо уточнить действующие в ней инструкции.

Материал: воронка, коннектор и колпачок мембраны(полипропилен), мембрана клапана (термопластичный эластомер), трубка (поливинилхлорид), предохранительная мембрана (силикон).

Утилизация: в соответствии с местным законодательством.

Отметка CE в соответствии с 93/42/EEC

HU

Használati utasítás a Symphony egynapos szívókészlethez

Rendeltetés

Anyatej lefejése a Medela Symphony mellszívó segítségével.

Fontos biztonsági előírások

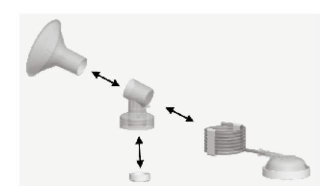
Használat előtt tanulmányozza át a használati utasítást
- A terméket egy személy által történő használatra tervezték. A készülék több személy általi használata egészségügyi kockázatot jelenthet, mivel alkatrészeit nem lehet több felhasználó számára biztonságos módon sterilizálni.
- Ha szoptatási tanácsadójától, védőnőjétől, orvosától nem kap más tanácsot, kövesse a tisztítási utasításokat.
- Ne használja a készüléket, ha a csomagolást az első használat előtt felnyitották, vagy a csomagolás megsérült.
- Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
- A tartozékokat soha ne hagyja felügyelet nélkül, és gyermekektől tartsa azokat távol!
- Amennyiben problémák lépnek fel vagy fájdalmat érez, forduljon szoptatási tanácsadójához vagy orvosához.
- További információt a Symphony használati útmutatójában találhat.

Használat

- A maximális komfortérzet és a mellszívás hatékonysága érdekében válasszon megfelelő méretű szívófejet! A megfelelő szívófejjel kapcsolatban tanácsokat olvashat a Symphony használati útmutatójában.
- Egyéni igényeinek megfelelően használhat eldobható anyatejes palackot is (különféle méretű palackok kaphatók).
- Szerelje össze az alkatrészeket, csatlakoztassa őket a mellszívóhoz és kezdheti a fejést.

Fontos
- Új Symphony egynapos szívókészlet szükséges :
  - minden anya számára
  - ha 24 órán belül már 8 alkalommal fejtek
  - 24 óránként
  - ha véletlenül tej kerül a szívócsőbe
  - ha egyes alkatrészek hiányoznak vagy megsérültek
- Új eldobható anyatejes palack szükséges:
  - minden fejéshez

Összeszerelési/szétszerelési utasítások



Tisztítás és higiénia

Fontos
- A tisztításhoz használjon ivóvíz minőségű vizet.
- Használat után azonnal tisztítsa meg a mellel vagy az anyatejjel érintkező alkatrészeket. Ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.

Figyelmeztetés
- A Symphony egynapos szívókészlet nem kezelhető autoklávban.
- Nem javasoljuk más fertőtlenítési módszerek (pl. hideg fertőtlenítés) alkalmazását, mivel az alkatrészek károsodhatnak.

Az első használat előtt
- A Symphony egynapos szívókészletet az első használat előtt nem szükséges megtisztítani, mivel sterilizálva van.

Minden használat után
- Ellenőrizze, hogy a szívócsőben van-e tej. Ha van, cserélje ki a szívókészletet. Ha nincs, az alábbiak szerint járjon el:
- Szerelje szét a szívókészletet. Ne feledje, hogy a fehér szelepet is el kell távolítania a könyökelemről.
- Öblítse el a szívófejet, a könyökelemet és a fehér szelepet hideg, tiszta vízzel (kb. 20 °C), majd tisztítsa meg azokat bő, meleg (kb. 30 °C-os) vízzel és lúgos mosogatószerrel. Öblítse el hideg, tiszta vízzel. Vegye figyelembe, hogy a többi alkatrészt nem szükséges tisztítani.
- Az alkatrészeket törölje át egy tiszta kendővel. Minden alkatrészt tegyen tiszta (nem légmentes záródó) tárolótáskába vagy tartsa tiszta környezetben.

Anyatej tárolása/mélyhűtött tej felengedése

- A palack címkéjén tüntesse fel a nevet, a fejés pontos idejét és az anyatej mennyiségét.
- Az anyatej tárolásával és a mélyhűtött tej felengedésével kapcsolatban információkat találhat a Symphony használati útmutatójában, illetve konkrét utasításokért forduljon a kórházhoz.

Anyag: szívófej, csatlakozó és membránfedél (polipropilén), szelepmembrán (termoplasztikus elasztomer), szívócső (PVC), védőmembrán (szilikon).

Ártalmatlanítás: az országban érvényben lévő szabályozás szerint.

CE-jelzés a 93/42/EEK irányelv alapján

CS

Návod k použití jednorázové odsávací soupravy Symphony

Použití

Odsávání mateřského mléka pomocí odsávačky mateřského mléka Medela Symphony.

Důležité bezpečnostní pokyny

Před použitím si pečlivě prostudujte návod
- Tento výrobek je určen pouze pro jednoho uživatele. Použití více osobami představuje zdravotní riziko, protože jednotlivé díly nelze sterilizovat pro bezpečné opakované použití mezi více uživateli.
- Dodržujte pokyny pro čištění, pokud vám lékař či porodní (laktační) asistentka nesdělí jiné instrukce.
- Nepoužívejte, pokud bylo balení před prvním použitím otevřené nebo poškozené.
- Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- Nikdy nenechávejte příslušenství bez dozoru a v dosahu dětí.
- V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktačního poradce nebo lékaře.
- Další informace naleznete v návodu k použití odsávačky Symphony.

Použití

- Abyste zajistili maximální pohodlí a účinnost během odsávání, zvolte správnou velikost prsního nástavce. Pokyny k nasazení prsního nástavce naleznete v návodu k použití odsávačky Symphony.
- Použijte jednorázovou láhev na mateřské mléko podle individuálních potřeb (k dispozici jsou různé velikosti lahví).
- Sestavte všechny části, spojte je s odsávačkou a začněte odsávat.

Důležité
- Nová jednorázová odsávací souprava Symphony je nezbytná:
  - pro každou matku
  - maximálně pro 8 odsávání během 24 hodin
  - každých 24 hodin
  - jestliže se mléko dostane do hadice
  - v případě chybějících nebo poškozených částí
- Nová jednorázová láhev na mateřské mléko je nezbytná:
  - pro každé odsávání

Pokyny k sestavení a rozložení

Čištění a údržba

Důležité
- K čištění používejte kvalitní pitnou vodu.
- Všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.

Upozornění
- Jednorázovou odsávací soupravu Symphony nelze sterilizovat ve sterilizátoru.
- Použití jiných dezinfekčních metod (např. dezinfekce studenou vodou) není doporučováno a mohlo by způsobit poškození některých částí.

Před prvním použitím
- Jednorázovou odsávací soupravu Symphony není třeba před prvním použitím čistit, protože je dodávána sterilní.

Po každém použití
- Zkontrolujte, zda je v hadičce mléko. Pokud je tomu tak, odsávací soupravu vyměňte. Není-li mléko přítomno, postupujte následovně:
- Rozložte odsávací soupravu. Nezapomeňte, že je nutné sejmout bílý ventil z konektoru.
- Opláchněte prsní nástavec, konektor a bílý ventil studenou čistou vodou (přibl. teplota 20 °C), a potom je důkladně umyjte v teplé vodě (přibl. teplota 30 °C) a běžném prostředku na mytí nádobí. Opláchněte díly čistou studenou vodou. Ostatní díly není třeba čistit.
- Jednotlivé díly osušte čistou utěrkou. Vložte všechny díly do čistého skladovacího sáčku (nikoli vzduchotěsného) nebo do čistého prostředí.

Skladování/rozmrazování mateřského mléka

- Označte lahvičku jménem, datem a časem odsávání a množstvím mateřského mléka.
- Pokyny ke skladování/rozmrazování mléka naleznete v návodu k použití odsávačky Symphony, nebo se informujte o specifických pokynech v dané nemocnici.

Materiál: prsní nástavec, konektor a membránový kryt (polypropylen), membrána ventilu (termoplastický elastomer), hadice (polyvinylchlorid), ochranná membrána (silikon).

Likvidace: Dodržujte místní předpisy.

CE značka dle 93/42/EEC

TR

Symphony Bir Günlük Pompa Seti Kullanım Talimatları

Kullanım amacı

Medela Symphony Süt Pompası ile süt sağmak içindir.

Önemli Güvenlik Önlemleri

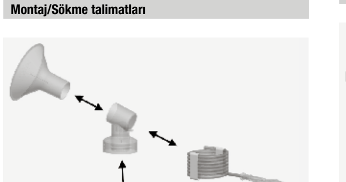
Kullanmadan önce tüm talimatları okuyun
- Bu cihaz tek kişinin kullanımına mahsustur. Parçalar birden fazla kullanıcı arasında yeniden kullanımı sağlayacak şekilde güvenli sterilize edilemediğinden, birden fazla kişi tarafından kullanılması sağlık riski doğurabilir.
- Sağlık uzmanınız tarafından aksi söylenmedikçe temizlik talimatlarına uyun.
- İlk kullanım öncesinde ambalaj açılmış veya hasar görmüşse ürünü kullanmayın.
- Sadece Medela'nın orjinal aksesuarlarını kullanın.
- Aksesuarları asla ortada bırakmayın ve çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.
- Ağrı veya başka bir problem ortaya çıkarsa, bir uzman veya doktorunuza başvurun.
- Daha ayrıntılı bilgi için Symphony kullanım talimatlarına bakın.

Uygulama

- Pompalama sırasında en üst düzeyde rahatlık ve etkinlik için doğru boyutta göğüs hunisi seçin. Göğüs hunisinin uygunluğuyla ilgili yönergeler için Symphony kullanım talimatlarına bakın.
- Bireysel ihtiyaçlarınıza göre tek kullanımlık bir anne sütü biberonu kullanın (farklı biberon boyutları mevcuttur).
- Tüm parçaları birleştirin, süt pompasına bağlayın ve pompalamaya başlayın.

Önemli
- Aşağıdaki koşullarda yeni bir Symphony Bir Günlük Pompa Seti gerekir:
  - her bir anne için
  - 24 saat içinde en çok 8 pompalama seansından sonra
  - her 24 saatte bir
  - hortumlara kazara süt girerse
  - parçalar eksik veya hasarlıysa
- Aşağıdaki koşullarda yeni bir tek kullanımlık anne sütü biberonu gerekir:
  - her pompalama seansı için

Montaj/Sökme talimatları



Temizlik ve Hijyen

Önemli
- Temizlik için kaliteli içme suyu kullanın.
- Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve anne sütü ile temas eden tüm parçaları kullandıktan hemen sonra temizleyin.

Uyarı
- Symphony Bir Günlük Pompa Seti otoklavlanamaz.
- Başka sanitizasyon yöntemlerinin (örn. soğuk suyla dezenfeksiyon) kullanılması önerilmez ve bazı parçalara hasar verebilir.

İlk kullanımdan önce
- Symphony Bir Günlük Pompa Seti steril olarak tedarik edildiğinden ilk kullanım öncesinde temizlenmesi gerekmez.

Her kullanımdan sonra
- Hortum içerisinde süt olup olmadığını kontrol edin. Varsa pompa setini değiştirin. Yoksa, aşağıdaki şekilde devam edin:
- Pompa setini parçalarına ayırın. Ayrıca beyaz valfı konektörden çıkarmanız gerektiğine dikkat edin.
- Meme hunisini, konektörü ve beyaz valfı soğuk temiz suyla (yaklaş. 20°C) çalkalayın, sonra bol ılık suyla (yaklaş. 30°C) ve temel bir bulaşık sıvısıyla yıkayın. Soğuk temiz suyla durulayın. Diğer parçaların temizlenmesi gerekmediğine dikkat edin.
- Temiz bir havlu ile parçaları kurutun. Temiz bir saklama torbasına (hava geçirmez olmayan) veya temiz bir yere tüm parçaları koyun.

Anne Sütünün Saklanması/Çözdürülmesi

- İsim, pompalama tarihi/saati ve anne sütü miktarını şişenin üzerine etiketleyin.
- Saklama/Çözdürme yönergeleri için Symphony kullanım talimatlarına bakın veya özel talimatlar için hastanenize danışın.

Malzeme: Göğüs Hunisi, Bağlantı Parçası ve Membran Başlığı (Polipropilen), Valf Membran (Termoplastik elastomer), Hortum (Polivinil klorür), Koruyucu Membran (Silikon).

Atılması: Yerel yönetmeliklere uygun olarak.

93/42/EEC'ye göre CE işareti

HE

הוראות לשימוש בסט שאיבה חד-פעמי למשאבת Symphony

שימוש מיועד

לשאיבת חלב אם באמצעות משאבות החלב Symphony של Medela.

אמצעי זהירות חשובים

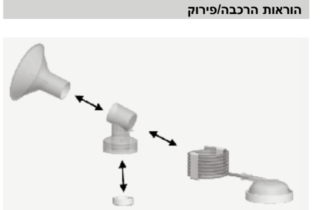
קראי את כל ההוראות לפני השימוש.
- מכשיר זה מיועד לשימוש אדם בודד. שימוש בידי יותר מאדם אחד עלול הוות סכנה בריאותית, מאחר שלא ניתן לעקר את הרכיבים לשימוש חוזר בטוח בין משתמשים מרובים.
- יש לפעול בהתאם להוראות הניקוי, אלא אם כן קיבלת הוראות אחרות מגורם מקצועי.
- אין להשתמש במוצר אם האריזה פתוחה או פגומה לפני השימוש הראשוני.
- השתמשי באביזרים מקוריים מתוצרת Medela בלבד.
- אין להשאיר אביזרים ללא השגחה, ויש להרחיקם מהישג ידם של ילדים.
- התייעצי באחות או ברופא אם תתעוררנה בעיות או יופיעו כאבים.
- לקבלת מידע נוסף, עייני בהוראות השימוש של Symphony.

שימוש

- בחרי בראש שאיבה בגודל המתאים לנוחות ויעילות מרביות בזמן השאיבה. לקבלת מהנחיות להתאמת ראש שאיבה, עייני בהוראות השימוש של Symphony.
- השתמשי בבקבוק חד-פעמי לחלב אם, בהתאם לצרכייך האישיים (קיימים בקבוקים במגוון גדלים).
- הרכיבי את כל החלקים, חברי למשאבת החלב והתחילי לשאוב.

חשוב
- נדרש סט שאיבה חד-פעמי חדש למשאבת Symphony:
  - עבור כל אם
  - לאחר 8 שאיבות לכל היותר בתוך 24 שעות
  - מדי 24 שעות
  - אם חלב חדר בטעות לצינורות
  - אם חלקים חסרים או פגומים
- נדרש בקבוק חד-פעמי חדש לחלב אם:
  - עבור כל שאיבה

הוראות הרכבה/פירוק



ניקוי והיגיינה

חשוב
- השתמשי במי שתייה לניקוי.
- נקי את כל החלקים שבאו במגע עם השד ועם חלב האם מייד לאחר השימוש, כדי למנוע התייבשות שאריות חלב והתפתחות בקטריות.

זהירות
- סט השאיבה החד-פעמי למשאבת Symphony אינו ניתן לעיקור במים רותחים.
- שימוש בשיטות עיקור אחרות (לדוגמה, חיטוי במים קרים) אינו מומלץ ועלול לגרום נזק לחלקים מסוימים.

לפני השימוש הראשון
- אין צורך לנקות את ערכת השאיבה Symphony One-Day לפני השימוש הראשון, מכיוון שהיא מסופקת כשהיא סטרילית.

לאחר כל שימוש
- בדקי אם יש חלב בצינור. אם כן, החליפי את ערכת השאיבה. אם לא, המשיכי כלהלן:
- פרקי את ערכת השאיבה. שימי לב כי עלייך להסיר את השסתום הלבן מהמחבר.
- שטפי את ראש השאיבה, המחבר והשסתום הלבן במים נקיים וקרים (כ-20°C), כעת נקי אותם בהרבה מים חמימים ונוזל שטיפת כלים רגיל (כ-30°C). שטפי במים נקיים קרים. שימי לב כי אין צורך לנקות חלקים אחרים.
- יבשי את החלקים במגבת נקייה. הכניסי את כל החלקים לשקית אחסון (לא אטומה) נקייה ושמרי בסביבה נקייה.

אחסון והפשרה של חלב אם

- רשמי על הבקבוק שם, תאריך/שעת השאיבה וכמות חלב האם.
- לקבלת הנחיות לאחסון והפשרה, עייני בהוראות השימוש ב-Symphony או פני לבית החולים לקבלת הוראות ספציפיות.

חומר: ראש שאיבה, מחבר וכיפת ממברנה (פוליפרופילן), ממברנת שסתום (אלסטומר תרמופלסטי), צינורות (פוליוויניל כלוריד), ממברנת מגן (סיליקון).

סילוק: בהתאם לתקנות המקומיות.

סימון CE בהתאם ל- 93 / 42 / EEC

JA

シンフォニーOne-Day ポンプセット使用説明書

使用目的

メデラ社のシンフォニー吸乳ポンプで母乳を引き出す

安全にお使い頂くために

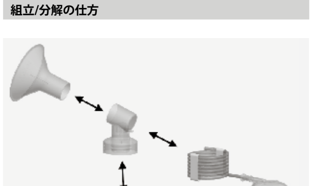
ご使用になる前に「使用説明書」をよくお読みください
- この製品は個人使用を目的として製造されています。コンポーネントが複数の利用者間で安全に再利用するのには消毒できないため、複数の人の利用は健康上の危険が発生する可能性があります。
- ヘルスケア専門家の特別な指示がない限り、洗浄説明書に従ってください。
- はじめて使用する前にパッケージが開いていたり、または破損していたりした場合は、使用しないでください。
- メデラ社専用のアクサリのみ使用してください。
- 人のいない場所にアクセサリは放置しないでください。また子ども の手の届かない場所で保管してください。
- 問題が生じたり、痛みが出たりした場合は、最寄のコンサルタントあるいは内科医にご相談ください。
- 詳細は、シンフォニー取扱説明書を参照してください。

用途

- 吸乳中にもっとも快適で効率的に使用できるように、母乳保護器は適切なものをご使用ください。正しいサイズの選択と装着については、シンフォニー使用説明書を参照ください。
- 個人の状態にあわせて使い捨て用母乳瓶をご使用ください（瓶には各種サイズがあります）。
- すべての部品を組み立て、吸乳器に接続して吸乳を開始します。

重要
- 以下の場合、新品のシンフォニー One-Day ポンプセットと交換ください：
  - 母親一人ひとりに
  - 24 時間以内に最大で吸乳を 8 回行った後
  - 24 時間ごと
  - 母乳が偶然でもチューブ内に入った
  - 部品が欠品しているか、破損している
- 以下の場合、新品の使い捨てディスポボトルと交換ください：
  - 吸乳ごと

組立/分解の仕方



クリーニングと消毒について

重要
- 洗浄には、飲料水と同品質のものをご使用ください。
- 残っている母乳が乾燥したり、細菌が繁殖したりするのを防止するために、ご使用後直ちに、胸や母乳と接した部分はすべて洗浄してください。

注意
- シンフォニー One-Day ポンプセットはオートクレーブできません。
- 他の消毒方法（例.冷水殺菌）の使用はお勧めできません。破損する部分がでる可能性があります。

はじめてご使用になる前に
- シンフォニー・ワンデイ・ポンプセットは滅菌されているため、初回使用の前に洗浄する必要はありません。

使用痕
- チューブ内に母乳が入っていないか調べてください。もし入ってしまったら、ポンプセットを交換してください。入っていない場合は、以下のとおり洗浄を実施します：
- ポンプセットを分解します。必ずコネクターから白い弁を取り外してください。
- さく乳口、コネクターおよび白い弁を清潔な常温（約 20 ° C）の水ですすいでから、洗剤の入ったぬるま湯（約 30 ° C）で十分に洗浄してください。清潔な常温の水ですすいでください。他の部品は洗浄する必要はないのでご注意ください。
- 清潔なふきん等の上で部品を乾燥させます。次回の使用まで、乾燥した部品を清潔なバッグ（非機密）/蓋付き容器などに入れ保管します。

母乳の保存/解凍

- 瓶には名前、吸乳の日付/時間および母乳量をラベルに記入します。
- 保存/解凍のガイドラインについては、シンフォニー使用説明書を参照してください。病院から特別な指示がある場合は従ってください。

材質：さく乳口、コネクター、保護キャップ（ポリプロピレン）、薄膜（熱可塑性エラストマー）、チューブ（塩化ポリビニル）、保護カバー（シリコーン

廃棄の方法：お住まいの地域の規則に従ってください。

93/42/EEC に準拠した CE マーク

KO

사용설명서 Symphony 원데이 펌프 세트

용도

Medela Symphony 유축기로 유축할 때 사용합니다.

중요한 안전 조치

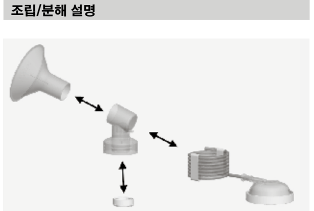
사용하기 전에 모든 사용 설명서를 읽으십시오.
- 본 제품은 1인 사용자를 위한 제품입니다. 구성품을 살균하여 여러 사용자가 다시 사용하면 안 됩니다. 한 사람 이상 사용하면 건강상의 위험이 발생할 수 있습니다.
- 전문가의 특별한 지시사항이 없는 한 본 설명서의 세척법을 따르십시오.
- 처음으로 사용하기 전 포장 물이 열려 있거나 손상되어 있는 경우 사용하지 마십시오.
- Medela 정품 부품만 사용하십시오.
- 부속품을 방치하지 마십시오. 아이의 손에 닿지 않게 보관하십시오.
- 문제나 통증이 발생하면 모유수유 전문가나 담당의사와 상의하십시오.
- 자세한 정보는 Symphony 사용설명서를 참조하십시오.

적용

- 유축 시 최대의 편안함과 효율을 위해 자신의 유방 크기에 맞는 깔때기를 선택하십시오. 깔때기 맞추기 지침은 Symphony 사용설명서를 참조하십시오.
- 개별적인 필요에 의해 일회용 모유병을 사용하십시오 (다양한 병 크기 가능).
- 모든 부품을 조립하여 유축기와 연결하고 모유를 짜기 시작합니다.

중요
- 새로운 Symphony 원데이 펌프 세트는 다음 사항에 따라 필요합니다.
  - 각 수유 여성 대상 제품
  - 24시간 내에 최대 8회의 유축 세션 후
  - 24시간마다
  - 우연히 젖이 튜브 속으로 들어갔을 경우
  - 부품이 손실 또는 손상된 경우
- 새로운 일회용 모유병은 다음 사항에 따라 필요합니다.
  - 매 유축 과정마다

조립/분해 설명



소독과 세척

중요
- 세척을 위해 식수 정도의 깨끗한 물을 이용하십시오.
- 모유 잔여물이 말라 붙어서 박테리아가 증식하지 않도록 사용 후 바로 모든 부품을 세척하십시오.

주의
- Symphony 원데이 펌프 세트는 고압증기멸균 방식으로 처리할 수 없습니다.
- 다른 방법으로 소독하는 것(예를 들어, 찬물 살균)은 권장되지 않으며 일부 부품을 손상시킬 수도 있습니다.

처음 사용 전
- Symphony 원데이 펌프 세트는 멸균 상태로 제공되므로 처음 사용 전 세척하지 않아도 됩니다.

매번 사용 후
- 튜브에 모유가 있는지 확인하십시오. 남아있다면, 유축 세트를 교체하십시오. 남아있지 않다면, 다음과 같이 진행하십시오.
- 유축 세트를 분해하십시오. 또한 흰색 밸브를 커넥터에서 제거해야 함을 명심하십시오.
- 깔때기, 커넥터 및 흰색 밸브를 차갑고 깨끗한 물(약 20° C)로 헹군 후 다량의 미지근한 물과 기본 식기 세척기용 세제(약 30° C)로 세척하십시오. 차갑고 깨끗한 물로 헹구십시오.
다른 부품은 세척하지 않아도 됨을 명심하십시오.
- 부품을 깨끗한 타월로 닦아 말리십시오. 모든 부품을 깨끗한 비밀폐성 보관 주머니 또는 깨끗한 환경에 넣으십시오.

모유의 저장 / 해동

- 병에 이름, 유축 날짜/시간, 모유양을 라벨로 붙이십시오.
- 저장/해동 지침은 Symphony 사용설명서를 참조하거나 특별한 지시사항이 있는지 담당의와 상의합니다.

재료: 깔때기, 커넥터와 멤브레인 캡(폴리프로필렌), 밸브막 (열가소성 수지), 튜브(폴리 염화 비닐), 보호막(실리콘).

폐기 처리: 현지 규정에 따름.

93/42/EEC에 따른CE 마크

TW

新世代智慧型電動吸乳器 (Symphony) 的日拋型配件組使用說明書

用途

搭配美樂新世代智慧型電動吸乳器收集母乳。

安全重要注意事項

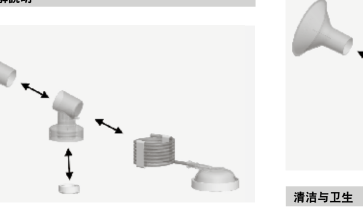
使用前請閱讀使用說明
- 此為個人衛生用品。此配件無法消毒，所以無法提供多名使用者安全地重複使用，如果多人共用，可能會危及健康。
- 除非您的醫療專業人員另有囑咐，否則請遵守以下清潔消毒方式。
- 包裝若是在初次使用前便已開啟或損毀，請不要使用。
- 請僅使用美樂原廠配件。
- 配件不可無人看管，並請置於兒童無法觸及之處。
- 如因使用本產品而造成問題或疼痛，請向哺乳諮詢顧問或醫療人員詢問。
- 若需要更進一步的資訊，請參考新世代智慧型 (Symphony) 的使用說明書。

其他選用配件

- 請選擇正確尺寸的喇叭罩，以在吸乳時獲得最佳的舒適感與效率。如有需要喇叭罩的選用說明，請參考新世代智慧型吸乳器 (Symphony) 使用說明書。
- 依據個人需求選用不同容量的拋棄式貯奶瓶（有多種不同容量的貯奶瓶）。
- 組裝所有配件，接上吸乳器並開始吸乳。

重要事項
- 在以下狀況下，需要換新的日拋型配件：
  - 不同的使用者應擁有個人的配件
  - 24 小時內使用超過 8 次
  - 每 24 小時應更換一次
  - 當母乳不小心回滲到吸管裡時
  - 有任何配件遺失或損毀時
- 在以下情況下，需要一個新的拋棄式貯奶瓶：
  - 每次吸乳時

組裝/拆解說明



清潔消毒與個人衛生

重要事項
- 請使用符合飲用水標準的清水。
- 請於使用後立即清潔所有接觸乳房和母乳的配件，以避免乳垢沉積，並防止細菌孳生。

注意事項
- 日拋型配件組不能使用高溫消毒鍋進行滅菌。
- 不建議使用其他的消毒方式（例如冷水消毒），因為可能會損壞某些配件。

第一次使用前的清潔方式
- 醫院專用型吸乳器 (Lactina) 與新世代智慧型電動吸乳器 (Symphony) 的日拋型配件組已完成消毒，不需在使用前清洗。

每次使用後的清潔方式
- 檢查吸管內是否有乳汁。如果有，請更換吸乳器組。如果沒有，請依照以下說明繼續：
- 將吸乳器配件拆解。請注意，您也必須將白色薄膜從接頭上取下。
- 用乾淨的冷水（大約 20° C）清洗喇叭罩、黃色活塞、白色薄膜；再用大量溫水（大約 30° C）並搭配一般洗碗精清潔所有配件。用乾淨的冷水沖洗。請注意，其他零件並不需要清潔。
- 用乾淨的毛巾擦乾配件。將所有零件放在乾淨的儲存袋中（非密封），或存放於乾淨的環境中。

儲存/解凍母乳

- 替瓶子貼上標籤，寫上名字、吸乳日期/時間和母乳量。
- 針對母乳的貯存/解凍指示，可參考新世代智慧型吸乳器 (Symphony) 的使用說明書，或詢問醫院的專業護理人員。

材質：喇叭罩、接頭及薄膜組－ (PP)、活塞組 (TPE)、吸管 (PVC)、保護蓋 (Silicone)

廢棄處理：根據當地法規。

CE 標誌符合 93/42/EEC

ZH

心韵 Symphony 电动吸乳器的单日用吸乳配件的使用说明

用途

使用美德乐心韵 Symphony 电动吸乳器快速吸乳。

重要安全事项

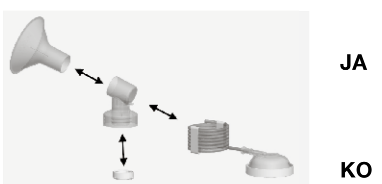
请在使用前阅读全部使用说明
- 这是单人使用产品。如果多人使用会带来健康风险，因为这些配件不能消毒，因此无法达到多用户重复使用的安全要求。
- 按照清洁说明操作，除非您的专业健康顾问另有其他建议。
- 第一次使用前如果发现包装已打开或破损，请勿使用。
- 只使用美德乐 Medela 原装配件。
- 妥善保管配件，置于儿童不宜触及的地方。
- 若使用中出现问题或疼痛，请咨询您的哺乳顾问或医生。
- 详情请参阅心韵 Symphony 电动吸乳器的使用说明。

使用

- 请选择合适尺寸的吸乳护罩，以便在吸乳时获得最大的舒适感与高效率。若需了解如何选择合适尺寸的吸乳护罩，请参阅心韵 Symphony 电动吸乳器的使用说明。
- 视个人需求使用一次性奶瓶（提供多种规格）。
- 组装所有配件，接上吸乳器并开始吸乳。

重要事项
- 在以下情况时，需要使用一套新的心韵 Symphony 单日用吸乳器套装：
  - 每位妈妈使用的一套
  - 24 小时内最多使用 8 次后
  - 使用 24 小时后
  - 如果乳汁溢入软管
  - 如果配件丢失或损坏
- 以下情况需要使用新的一次性奶瓶：
  - 每次吸乳时

安装/拆卸说明



清洁与卫生

重要事项
- 清洁时应使用饮用水。
- 使用后立即清洁与乳房和乳汁接触的部件，以避免有乳汁残留或细菌孳生。

注意
- 心韵 Symphony 电动吸乳器的单日用吸乳配件不能进行高压灭菌。
- 不建议使用其它消毒方式（如冷水消毒），否则可能会损坏某些配件。

首次使用前
- 心韵 Symphony 电动吸乳器的单日用吸乳配件是无菌型，因此不需在首次使用前进行清洁。

每次使用后的清洁方法
- 检查软管中是否有乳汁残留。如果是，更换吸乳套件。如果不是，继续以下操作：
- 拆开吸乳组件。注意：您还必须拆除连接器上的白色阀门。
- 用干净的凉水（约 20° C）冲洗吸乳护罩、接头和白色阀门，然后用大量温水和碱性洗碗机洗涤液（约 30° C）清洗这些部件。用干净的凉水冲洗。注意：其他部件无需清洁。
- 用干净的毛巾擦干部件。将所有部件放在干净的储藏袋（非密封）或干净环境中。

贮存/解冻母乳

- 在瓶子贴上标签，写上名字、吸乳日期/时间和吸出的母乳量。
- 如需母乳储存/解冻指南，请参考心韵 Symphony 电动吸乳器的使用说明书，或咨询医生了解特别要求。

材质：吸乳护罩、连接器与溢乳保护罩（聚丙烯）、防溢出膜（热塑性弹性体）、导管（聚氯乙烯）、溢乳保护膜（硅胶）。

废弃处理依照当地法规。

CE 标识符合 93/42/EEC

FI Pakkausten symbolit: nämä symbolit tarkoittavat seuraavaa:

NO Symboler på emballasjen: Disse symbolene indikerer:

PL Symbole na opakowaniu: Te symbole oznaczają:

RU Значение символов на упаковке:

HU Szimbólumok a csomagoláson: Ezek a szimbólumok az alábbiakra utalnak:

CS Symboly na obalu: Tyto symboly označují:

TR Ambalaj üzerindeki semboller: Sembollerin açıklamaları:

HE סמלים על האריזה: סמלים אלו מציינים:

JA パッケージ上のシンボル：これらのシンボルの意味は次のとおりです：

KO 포장에 표기된 기호: 이러한 기호는 다음을 의미합니다.

TW 包裝上的符號。這些符號表示：

ZH 包装上的符号。这些符号表示:

LOT
Eränumero.
Partinummer.
Numer partii.
Номер партии.
Tételazonosító.
Číslo šarže.
Lot numarası.
מספר האצווה.
ロット番号。
로트 번호.
批次號。
批次号。

BPA Bisphenol-A free
BPA-vapaa
BPA-fri
Nie zawiera BPA.
Не содержит бисфенола-А
BPA-mentes
Neobsahuje BPA
BPA (Bisfenol A) içermez
נטול ביספנול איי
BPA フリー
BPA 미함유
不含 BPA
不含 BPA

Valmistuspäivä.
Produksjonsdato.
Data produkcji.
Дата изготовления.
A gyártás dátuma
Datum výroby.
Üretim tarihi.
תאריך הייצור.
製造日。
제조일자.
製造日期。
制造日期。

Valmistaja
Produsent
Producent
Изготовитель
Gyártó
Výrobce
Üretici
יצרן
製造者
제조업체
製造商
制造商

REF
Valmistajan luettelonumero.
Produsentens katalognummer.
Numer katalogowy nadany przez producenta.
Номер по каталогу изготовителя.
Gyártói katalógusszám
Katalogové číslo výrobce.
Üreticinin katalog numarası.
מספר הקטלוג של היצרן.
メーカーのカタログ番号。
제조업체의 카탈로그 번호.
製造商的產品目錄編號。
制造商的产品目录编号。

Σ n
Pakkauksen sisältämä tuotemäärä.
Antall elementer i pakningen.
Liczba sztuk w opakowaniu.
Количество элементов в упаковке.
A csomagban található cikkek száma.
Počet položek v balení.
Paket içindeki öğe sayısı.
מספר הפריטים בחבילה.
パック同梱の品目数
팩에 포함된 품목 개수.
產品包內含物件數目。
产品包内含物件数目。

STERILE EO
Tuote on STERILOITU ETEENIOKSIDILLA.
Produktet er STERILISERT MED ETYLENOKSID.
Produkt został WYSTERYLIZOWANY PRZY POMOCY TLENKU ETYLENU.
Товар СТЕРИЛИЗОВАН С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОКСИДА ЭТИЛЕНА.
A gyártó a STERILIZÁLÁST ETILÉN-OXIDDAL végezte.
Při výrobě je prováděna sterilizace etylén oxidem.
Ürün ETİLEN OKSİT KULLANILARAK STERİLİZE EDİLMİŞTİR.
התוצרת מעוקרת באמצעות תחמוצת אתילן.
製造にあたっては、エチレンオキシドを使用して滅菌しています。
제품은 에틸렌 옥사이드를 사용하여 멸균 처리됨.
製造商已進行環氧乙烷滅菌。
制造商已采用环氧乙烷杀菌。

Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
Må ikke brukes hvis pakningen er skadet
Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone.
Запрещается использовать товар, если упаковка была повреждена.
Ne használja, ha a csomagolás sérült.
Nepoužívat, pokud je obal poškozen.
Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
לא לשימוש אם החבילה פגומה
包装が破損しているときは、使用しないでください。
포장이 손상된 경우 사용하지 말 것.
不要使用包裝破損的產品。
不要使用包装破损的产品。

Älä käytä laitetta pakkaukseen merkityn päivämäärän jälkeen.
Enheten skal ikke brukes etter den angitte datoen.
Nie używać po upływie podanego terminu.
Запрещается использовать устройство после истечения срока, указанного на упаковке.
A feltüntetett dátumot követően ne használja az eszközt.
Nepoužívat po uvedeném datu exspirace.
Belirtilen son kullanma tarihinden sonra kullanılmamalıdır.
לא להשתמש בהתקן אחר תאריך התפוגה המוצג.
表示日の経過後は、機器を使用しないでください。
표기된 날짜 이후에는 기기를 사용하지 말 것.
不要在所示日期之後使用器材。
不要在所示日期之后使用器械。

Käyttöohjeita noudatettava.
Følg bruksanvisningen.
Postępować zgodnie z instrukcją obsługi.
Необходимо следовать инструкциям по применению.
Lásd a használati utasítást.
Přečtěte si návod k použití.
Kullanım talimatlarına bakın.
עיין בהוראות השימוש.
取扱説明書を参照。
사용 지침을 참조할 것.
請參閱指示說明。
请参阅使用说明。

CE 0123
Lääkinnällisistä laitteista 14. kesäkuuta 1993 annetun Euroopan neuvoston direktiivin 93/42/ETY olennaisten vaatimusten mukaisuus.
Samsvar med grunnleggende krav i rådsdirektiv 93/42/EEC av 14. juni 1993 angående medisinske apparater.
Zgodność z podstawowymi wymaganiami Dyrektywy Rady 93/42/EWG z 14 czerwca 1993 roku dotyczącej wyrobów medycznych.
Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.
Az eszköz megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 1993. június 14-i 93/42/EGK tanácsi irányelv lényeges követelményeinek.
Vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.
Medikal cihazlarla ilgili 14 Haziran 1993 tarihli Konsey Direktifi 93/42/EEC temel gereklilikleriyle uyumluluk.
התאימות לדרישות העיקריות של הנחית המועצה 93/42/EEC מ-14 ביוני 1993 בנוגע להתקנים רפואיים.
1993 年 6 月 14 日の医療機器指令 93/42/EEC の基本的要件を遵守。
의료 기기에 대한 1993년 6월 14일 Council Directive 93/42/EEC 필수 요건을준수함
符合歐盟 1993 年 6 月 14 日理事會指令 93/42/EEC（醫療器材相關指令）的要求。
符合 1993 年 6 月 14 日颁布的理事会指令 93/42/EEC 中有关医疗器械的基本要求。

Tuote PIDETTÄVÄ POISSA AURINGONVALOSTA.
UNNGÅ å utsette produktet for SOLLYS.
PRZECHOWYWAĆ produkt Z DALA OD ŚWIATŁA SŁONECZNEGO.
Товар следует ЗАЩИЩАТЬ ОТ ВОЗДЕЙСТВИЯ ПРЯМЫХ СОЛНЕЧНЫХ ЛУЧЕЙ.
A terméket NAPFÉNYTŐL TÁVOL KELL TARTANI.
Výrobek UCHOVÁVEJTE MIMO DOSAH SLUNEČNÍHO ZÁŘENÍ.
Ürünü GÜNEŞ IŞIĞINDAN UZAK TUTUN.
שמור את המוצר הרחק מאור השמש.
製品を直射日光に当てないでください。
직사광선이 없는 곳에 제품을 보관할 것.
需讓此裝置遠離陽光照射。
产品应远离光照。

Pakkaus sisältää tuotteita, joiden on tarkoitus joutua kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa asetuksen 1935/2004 mukaisesti.
Emballasjen inneholder produkter beregnet på å komme i kontakt med mat i henhold til forordning 1935/2004.
Opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem 1935/2004
Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).
A csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésszerűen kerülnek érintkezésbe élelmiszerekkel.
Obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.
Ambalaj 1935/2004 yönetmeliğine göre yiyecek ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içermektedir.
האריזה מכילה מוצרים המיועדים לשימוש במגע עם מזון בהתאם לתקנה 1935/2004.
規則 No.1935/2004 に準拠して食品に接触することを意図された製品がパッケージに含まれています。
규제 1935/2004에 따른 식품 접촉 용도의 제품이 포함되어 있음을 나타냅니다.
包裝內含產品符合 1935/2004 法規要求，可以與食品直接接觸。
包装内含产品符合 1935/2004 法规要求，可以直接接触食品。